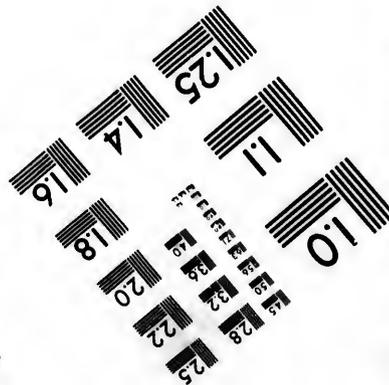
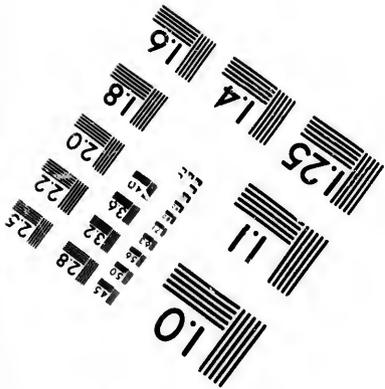
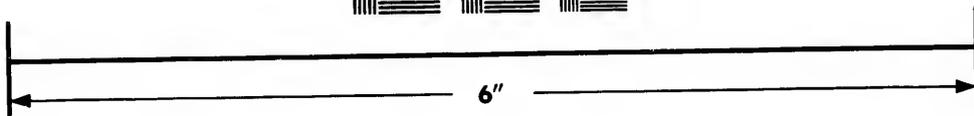
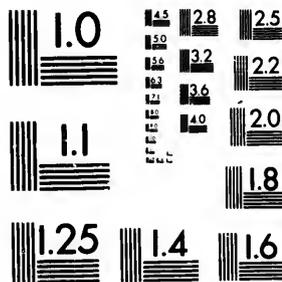


**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

14 28  
16 32  
18 22  
20

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



**Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques**

10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40

**© 1983**

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Coloured covers/<br>Couverture de couleur   | <input type="checkbox"/> Coloured pages/<br>Pages de couleur   |
| <input type="checkbox"/> Covers damaged/<br>Couverture endommagée  | <input type="checkbox"/> Pages damaged/<br>Pages endommagées   |
| <input type="checkbox"/> Covers restored and/or laminated/<br>Couverture restaurée et/ou pelliculée  | <input type="checkbox"/> Pages restored and/or laminated/<br>Pages restaurées et/ou pelliculées  |
| <input checked="" type="checkbox"/> Cover title missing/<br>Le titre de couverture manque  | <input checked="" type="checkbox"/> Pages discoloured, stained or foxed/<br>Pages décolorées, tachetées ou piquées   |
| <input type="checkbox"/> Coloured maps/<br>Cartes géographiques en couleur   | <input type="checkbox"/> Pages detached/<br>Pages détachées  |
| <input type="checkbox"/> Coloured ink (i.e. other than blue or black)/<br>Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)   | <input type="checkbox"/> Showthrough/<br>Transparence  |
| <input type="checkbox"/> Coloured plates and/or illustrations/<br>Planches et/ou illustrations en couleur  | <input type="checkbox"/> Quality of print varies/<br>Qualité inégale de l'impression   |
| <input type="checkbox"/> Bound with other material/<br>Relié avec d'autres documents   | <input type="checkbox"/> Includes supplementary material/<br>Comprend du matériel supplémentaire   |
| <input type="checkbox"/> Tight binding may cause shadows or distortion<br>along interior margin/<br>La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la<br>distortion le long de la marge intérieure   | <input type="checkbox"/> Only edition available/<br>Seule édition disponible   |
| <input type="checkbox"/> Blank leaves added during restoration may<br>appear within the text. Whenever possible, these<br>have been omitted from filming/<br>Il se peut que certaines pages blanches ajoutées<br>lors d'une restauration apparaissent dans le texte,<br>mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont<br>pas été filmées. | <input type="checkbox"/> Pages wholly or partially obscured by errata<br>slips, tissues, etc., have been refilmed to<br>ensure the best possible image/<br>Les pages totalement ou partiellement<br>obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,<br>etc., ont été filmées à nouveau de façon à<br>obtenir la meilleure image possible. |
| <input type="checkbox"/> Additional comments:/<br>Commentaires supplémentaires:  |  |

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

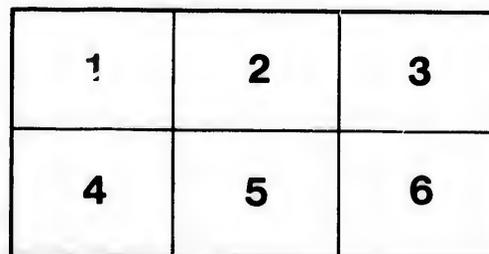
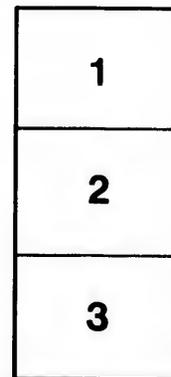
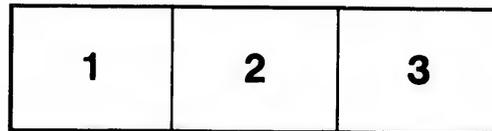
Library of Congress  
Photoduplication Service

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol  $\rightarrow$  (meaning "CONTINUED"), or the symbol  $\nabla$  (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Library of Congress  
Photoduplication Service

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole  $\rightarrow$  signifie "A SUIVRE", le symbole  $\nabla$  signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

ils  
lu  
ifier  
ne  
age

ata

elure,  
à

2X



**NOTICIAS**

**DE LA PROVINCIA DE CALIFORNIAS**

**EN TRES CARTAS**

**DE UN SACERDOTE RELIGIOSO**

**HIJO DEL REAL CONVENTO**

**DE P. EDUCADORES DE VALENCIA**

323

2 to 2

**A UN AMIGO SUYO.**

**CARTA I. II y III**

Luis Sales

**EN VALENCIA**

**POR LOS HERMANOS DE ORGA.**

**M.DCC.XCIV.**

**CON LAS LICENCIAS NECESARIAS.**



F.864  
.516  
Office

III 4 11

AL QUE LEYERE.

**L**as presentes noticias de la Provincia de las Californias son muy apreciables en nuestros dias, asi por la escasez de semejantes noticias exâctas , como por ser estas de autor fidedigno. Es este un Sacerdote Religioso , hijo de la Ciudad de Valencia , y de su Real Convento de Predicadores, testigo ocular de casi todo quanto refiere , que corrió todas aquellas regiones como Misionero Apostólico , y con tan laudable y santa oportunidad empleó muchos años en varias fundaciones de Pueblos , expediciones y demarcaciones de terrenos y navegaciones por aquellas costas. En todas ellas , miéntras la ocasion lo permitia , dividió el tiempo entre las fatigas de su sagrado ministerio, y la investigacion

A 2

3. 5. 13. 1/4

F. 864

516

Offic

de las curiosidades de aquella  
Provincia y sus habitantes, cuyas  
noticias recopiló al fin de  
sus peregrinaciones en tres car-  
tas, para satisfacer con ellas a  
un amigo que le instaba por se-  
mejantes noticias. En esta pri-  
mera hace una breve descrip-  
cion de aquellos terrenos, con  
una cabal noticia de los Indios  
sus costumbres, inclinaciones e  
idiomas; de los animales, pe-  
ces, plantas, yerbas y demas  
dexando para las otras dos car-  
tas la conquista espiritual y tem-  
poral de aquel Pais, y las va-  
rias épocas de sus Misiones: las  
que en breve se darán al Públi-  
co, si este recibiere la prime-  
ra con la benignidad que acos-  
tumbra.

cosidades de aquella  
y sus habitantes, cu-  
s recopiló al fin de  
naciones en tres car-  
atisfacer con ellas á  
e le instaba por se-  
ticias. En esta pri-  
una breve descrip-  
ellos terrenos, con  
oticia de los Indios,  
res, inclinaciones é  
e los animales, pe-  
s, yerbas y demas;  
a las otras dos car-  
sta espiritual y tem-  
el Pais, y las va-  
de sus Misiones: las  
e se darán al Públi-  
recibiere la prime-  
nignidad que acos-

**M**uy Señor mio : No soy ca-  
paz de explicar bastantemente el  
gusto que en medio de mis fa-  
tigas Apostólicas me dió la fa-  
vorecida de Vm. , refiriéndome  
las particulares ocurrencias de  
esa mi amada Patria Valencia,  
de mi venerado Convento de  
Predicadores, y de mis conoci-  
dos, parientes y amigos. Por lo  
que á mí toca puedo asegurarle,  
que no he podido satisfacer á los  
vivos deseos de Vm. en comu-  
nicarle las noticias de esta di-  
latada Provincia de Californias,  
por lo muy fatigado que me veo  
entre Gentiles de instruccion,  
entre enfermos que están á mi  
cargo, entre sustos de los Bár-  
baros, la poca seguridad entre

ellos, la mucha escasez de víveres, y sobre todo, el verme solo y muy distante de mis compañeros. Pero ya gracias á Dios, he logrado la satisfaccion de haber levantado la Mision ó Pueblo de San Vicente Ferrer, y fundado de nuevo otra con el título de San Miguel, que es la que une la California antigua con la nueva: por cuyo motivo voy á darle una exácta noticia de los Indios, de sus genios, inclinaciones y enfermedades, de las calidades de estos terrenos, de sus árboles, frutas y semillas que producen, y demas que puedan hacerle formar idea de esta Provincia y sus habitantes. Confieso que no estarán formadas con aquella pureza de estilo que corresponde; pero sí con toda la verdad posible, pues la mayor parte de quanto escribo, ha pasado por mis ojos.

Supongo que Vm. habrá leído las noticias de la California, escritas en tres tomos é impresas en el año 1757 ; pero le advierto , que aquellas están envueltas con algunas equivocaciones , ya por la facilidad con que á los principios se creyó á los Indios (cuyos dichos se deben tener regularmente por sospechosos), ya por no haber penetrado hasta entónces mas que hasta el grado 28 y 29 , y finalmente, porque no se tenia conocimiento de su idioma ridículo: pero despues habiéndose internado los Religiosos de nuestra Sagrada Orden de Predicadores , y adquirido alguna inteligencia en los idiomas de estas Naciones , se han visto muchas especies de consideracion que faltan en dicha obra , y advertido otras, que no son conformes con las que andan impresas.

La grande extension de esta Provincia ha movido al Superior Gobierno á dividirla en dos partes: la una , que comprehende todo el terreno desde el grado 32 hasta el 38 , y demas que se vaya descubriendo y conquistando , se llama *California nueva* : la otra , que abraza todo el terreno que hay desde el grado 22 hasta el 32 , se llama *California antigua* , la que es el objeto de esta Carta.

Esta pues es una lengua de tierra , que sale de las costas Septentrionales de la América, y se abanza entre el Oriente y Mediodía : está cercada por ambos lados de las aguas del mar Océano occidental: la punta de esta lengua entra en la Zona tórrida , en donde hay dos cabos ó puntos, que reconocen los Navegantes ; el uno se llama San Bernabé, ó por otro nombre el de

la Porfía; y el otro el de San Lucas, en medio de los cuales hay una Bahía hermosa para fondear los barcos. Antiguamente esta Provincia era tenida por la Isla mayor del mundo, según el dictámen del P. Tosca; pero ya en el día se sabe ser una Península dilatadísima, cuyos límites todavía se ignoran. El río Colorado, cuyo curso es de Nordest á Sudest, la divide de la Sonora y demas Provincias internas del Nuevo-México. El famoso río Colorado se llama así, no por la abundancia de coral que dixerón los antiguos producian sus márgenes, sino por sus aguas que regularmente están turbias, y la mucha tierra colorada que trae en sus avenidas. El Golfo en donde desagua, se llama mar Bermejo, por la semejanza que tiene con el seno de Arabia: este Golfo se forma de las aguas

del mar Pacífico, que jando vuelta por el cabo de San Lucas, tocan la costa de la Provincia de Sonora en una punta que llaman de *Corrientes*, la que con el cabo de San Lucas forma la boca del Golfo: á la entrada de él se vé una Isleta llamada San Juan, y mas arriba otras tres con el nombre de las tres Marías: á la una parte del Golfo está la célebre Bahía de la Paz, donde estuvo el famoso Hernan Cortés, segun la opinion comun de la Provincia. Hay otros puertos llamados *Pitcbilingues*, y *Tembabich*, y á su frente se vé la Isla grande del Cármen, la que forma la entrada para el puerto principal llamado nuestra Señora de Loreto, en donde entran todos los barcos que salen de nueva España para abastecer á los Misioneros, Tropas é Indios. Llevando el rumbo para el

que jando vuel-  
de San Lúcas,  
de la Provincia  
una punta que  
ntes, la que con  
Lúcas forma la  
á la entrada de  
ta llamada San  
arriba otras tres  
de las tres Ma-  
parte del Golfo  
Bahía de la Paz,  
el famoso Her-  
n la opinion co-  
ncia. Hay otros  
os *Pitchilingues*,  
á su frente se  
de del Cármen,  
entrada para el  
l llamado nues-  
reto, en donde  
barcos que salen  
a para abastecer  
s, Tropas é In-  
el rumbo para el

Norte se descubre el puerto de  
S. Bruno, en donde el Almirante  
Otondo Español, juntamente con  
el P. Kino de la extinguida Com-  
pañía, hizo el primer desembar-  
co en el año de 1683, en cu-  
yo sitio se bautizaron los pri-  
meros Californios en número  
de trece. Subiendo mas arriba es-  
tán los montes llamados Vir-  
gines, en que apenas se vé una  
mata de yerba, solo sí muchos  
Volcanes de azufre, que sirve  
de abasto á todas las Provin-  
cias: en la angostura de este  
Golfo hay una multitud de Is-  
letas, y por ser el paso peligro-  
so para los barcos, se llaman  
*Sal si puedes*. Últimamente está  
el puerto de San Luis, en don-  
de dan fondo los barcos que lle-  
van víveres, ropas y demas uten-  
silios para las fronteras de los  
Gentiles. El fluxo y refluxo que  
se advierte, es grande é irregu-

lar; anega todas las playas del desemboque del rio Colorado, dexando infinitos pantanos, de modo que no se atreven á subir las lanchas mas pequeñas.

**CALIDADES DE LA**  
PROVINCIA.

**L**a longitud de esta Provincia no corresponde á la latitud. En el cabo de San Lúcas apenas se miden ocho leguas de ancho, sobre ser leguas mucho mas cortas que las de España, aunque mas trabajosas por los varios montes, barrancos, pedregales, espinos, falta de agua y otras incomodidades. En la Mision de nuestra Señora de Guadalupe está lo mas ancho, y se miden como veinte leguas: en la de San Fernando *Velli-Katá* solo se miden siete: y de allí á poco ya es todo tierra contigua

con la Sonora y Nuevo-México.

El temperamento varía sensiblemente; como se verá en el estado general de Misiones que pondré despues: los calores en tiempos son freqüentes y exorbitantes, motivo por que los Ingleses la llamaron California; esto es, horno caliente ó nueva Albion. La porcion de tierra que toca con la California nueva, es sumamente fria en algunos tiempos, cuya frialdad es ocasionada de los vientos del mar del Sur, que suelen soplar con tal furia, que por el mes de Agosto algunas veces es necesario acogerse al fuego. Las lluvias en el Invierno son irregulares; pero en el Verano son temibles por la multitud de truenos, rayos y centellas; y suelen formarse unas como mangas en las nubes, y despiden tanta agua, que

as. playas del  
rio Colorado,  
pantanos, de  
atreven á sus  
as pequeñas.

S DE LA  
IA.

esta Provincia  
la latitud. En  
icas apénas se  
de ancho, so-  
cho mas cor-  
paña, aunque  
or los varios  
os, pedregales,  
agua y otras  
n la Mision de  
de Guadalupe  
o, y se miden  
as: en la de  
elli-Katá solo  
y de allí á po-  
tierra contigua

en una hora destruyen las casas , las sementeras , y el trabajo de los Indios y Misioneros de muchos años. Al contrario en las tierras de arriba , apenas llueve en Verano , y en el Invierno llueve tanto , que con dificultad se puede emprender viaje. Todas las Misiones por lo comun están fundadas en los arroyos , y expuestas á todas las avenidas.

M. de Fer , célebre Frances , en las noticias que escribió de la California , coloca en la costa del mar Pacífico en altura de 26 grados un rio caudaloso llamado Santo Tomé , y advierte haberse descubierto en el año 1684 y 86 una multitud de Pueblos de Indios salvages , y con la misma satisfaccion habla el P. Kino ; pero ni se vé , ni hay indicios del rio ni de las Poblaciones , ni aun

struyen las ca-  
ceras, y el tra-  
os y Misioneros  
Al contrario en  
iba, apenas llue-  
y en el Invier-  
que con difi-  
emprender via-  
Misiones por lo  
undadas en los  
puestas á todas

célebre Frances,  
que escribió de  
coloca en la cos-  
cífico en altura  
un rio caudalo-  
to Tomé, y ad-  
descubierto en  
86 una multi-  
de Indios salva-  
misma satisfac-  
P. Kino; pero ni  
indicios del rio  
aciones, ni aun

los Indios vecinos dan noticia de tal existencia; sin duda se equivocaron, dando el nombre de rio al barranco de *Comundú*, que traeria agua por algun temporal; pero lo cierto es que siempre está seco, ni aun agua tiene para beber; por consiguiente, ni los Pueblos ni las gentes ni las sementeras que suponen, han existido.

En la costa del mar Pacífico no hay cosa digna de consideracion, solo una Isla llamada de Pinos, por la mucha abundancia que produce de ellos: esta costa ya se ha descubierto que sigue hasta el estrecho de Beringo, en donde estuvo el célebre Koc ó Ku, y observó en el estrecho como unas treinta leguas algo mas, y á la otra parte la Siberia junto con la Tartaria oriental; por lo que no tendria dificultad en soste-

ner , que la poblacion de toda la América se hizo por este estrecho ; bien que todavía se ignora si el fin del dicho estrecho desagua en el mar Glacial, ó tiene tierra firme ; pero sea lo que fuere , la distancia es corta , y fácilmente podian transportarse hasta la Siberia , de allí por el estrecho á nuestra California , y de aquí á lo restante del pais. Lo cierto es , que los Rusos baxaron de la República de *Kamtcha* á nuestro continente de Californias , y han establecido cerca de ella veinte y dos Poblaciones , en donde los Pilotos Españoles recibieron infinitos obsequios , quando en los años 1786 y 87 haciendo el registro de la costa , se encontraron impensadamente con ellos. Un Religioso Francisco Historiador Aleman , escribió sobre este tránsito ó Poblacion,

asegurando que fué por la Tartaria Oriental, Siberia, &c.

Yo apoyaré este dictámen con la creencia de los Indios, pues tienen por tradicion, que quando mueren todos, vuelan para el Norte á ver los primeros y antepasados que los pusieron en la California. Añádese á esto, que los Indios Gentiles se mantienen de semillas, y quando el año es escaso mueven guerras unos contra otros, y los vencidos se van retirando á parages despoblados, baxando siempre del Norte para el Mediodía.

En fin, yo mismo le oí decir al célebre Capitan Ingles Colonet, que el idioma de los Indios Gentiles de Onalasca, Noka, Bristol y otras Poblaciones, tenia conexión con el de los Rusos y Tártaros, y aun muchos términos de los mismos. Los Rusos nos han dado mucha luz para los

B

descubrimientos en el mar Pacífico ; pero siempre deberémos decir para gloria de nuestra España , que ellos navegáron sobre las noticias que recibian de los Españoles.

En esta Provincia se hallan todas las especies de animales domésticos que sirven al uso comun ; pero trasladados por los Misioneros desde la Sonora para su procreacion. Hay infinitos Leopardos , Onzas y Berrendos : estos son , no como dice el Historiador de la extinguida Compañía vestidos de lana como Carneros , sino unos Carneros montaraces , pero sin lana ; su piel semejante á la del Ciervo ó Venado ; sus cuernos retorcidos son de mucha resistencia , pues quando ellos se vén perseguidos suelen arrojarse de cabeza desde los montes mas encumbados , y solo quedan como amor-

tecidos , y no reciben lesion alguna. Aunque los Leopardos son muy feroces , con todo la naturaleza ha hecho su constitucion de tal modo , que tienen un tendon que baxa de la frente á la nariz , en el qual dándoles un golpe quedan como muertos. Hay tambien Coyotes , que son semejantes á los Perros en la figura ; pero lo mismo que las Zorras en sus astucias.

De los insectos hay Víboras de diferentes calidades y muy venenosas : unas tienen algunos cascavelillos en la cola , y quando están furiosas la menean con violencia , hacen ruido , y con esto huyen las gentes : otras hay largas como de dos varas : otras de dos palmos y de color de la tierra , pero son las mas venenosas ; y otras se han visto de dos cabezas. Asimismo hay Culebras, Lagartos, Escorpiones, Ca-

maleones , Salamanquesas , Alacranes , Tarántulas y otras. Es cosa digna de notarse , que desde el grado 22 hasta el 29 no se vé una Pulga , y desde el 29 para arriba son tantas , que parecen plaga.

Entre las aves se cuentan las mismas que en España , aunque abunda de Cardenales , que son muy hermosos ; los Censoncles , que cantan primorosamente ; y Chupa-mirtos , que hacen diferentes visos en su cuerpo por sus colores.

Las plantas , árboles y frutos no son uniformes en toda la Provincia : por el cabo de San Lúcas está la tierra poblada de palo chino , pinos , robles , gue-ribos , encinas , palmas y brasil: en el centro de la Provincia apénas hay palo de consideracion ; solo inmediato á la Misión de Guadalupe se vén algu-

I.  
quesas , Ala-  
s y otras. Es  
arse , que des-  
asta el 29 no  
y desde el 29  
ntas , que pa-

se cuentan las  
paña , aunque  
ales , que son  
os Censoncles,  
osamente ; y  
e hacen dife-  
cuerpo por sus

rboles y fru-  
es en toda la  
cabo de San  
ra poblada de  
robles , gue-  
lmas y brasil:  
la Provincia  
de considera-  
ato á la Mi-  
se vén algu-

nos gueribos , y en una sierra  
llamada *Tubai* algunos pinos: y  
lo restante todo es arbustos que  
ni aun sirven para sombrío , co-  
mo son jojoba , jaras , choyas y  
otros muy espinosos.

Entre las plantas ó árbo-  
les frutales de que abunda esta  
tierra , debe tener el primer lu-  
gar el *mescáde* , que es muy se-  
mejante á nuestras piteras : así  
los montes como los valles es-  
tán muy poblados y verdes: es-  
tos son los que sirven de ma-  
nutencion á los Indios infelices:  
sirven de comida y de bebida , y  
de ellos sacan hilos , y hacen cor-  
deles para sus usos : la penca de  
esta pitera ó mescáde soasada es  
muy aguanosa , y suple para be-  
ber , manteniéndose muchos dias  
solo con tener en la boca di-  
chas pencas sin probar el agua:  
las cabezas ó raíces de dichos  
arbustos las tatemán ó soasan,

y suelen ser tan sabrosas como la mejor carne de membrillo con dulce: despiden estas matas unos vástagos largos como de una vara, y soasados les sirven de alimento: en la extremidad de estos vástagos se cria una flor muy grande con muchos tubos, y estos por la mañana aparecen cubiertos de una agua muy dulce semejante á la miel: de las pencas verdes sacan unos hilos largos, y tan fuertes como el cordel de cáñamo, y con él forman los hombres algunas alpargatas para correr por las espinas; y las mugeres hacen de lo mismo unos delantalillos para cubrir la naturaleza.

Despues de esta fruta se sigue la *pitajaya*, cuya fruta es tanto ó mas delicada y sabrosa como qualquiera de Europa: hay de dos calidades, dulce y

agridulce : la fruta es semejante á nuestras manzanas ; pero el árbol es muy raro : sus ramas son á manera de palos verdes sin hojas , vestidos de infinitas espinas , y entre ellas sale la fruta. Estos arbustos se crían en los montes , y quando llueve mucho no se mantiene la fruta tanto ni conserva su dulzura : este arbusto solo existe desde el grado 23 hasta el 30 , y en adelante no hay ni rastro de esta fruta.

Despues entra el *cardon* , en la figura lo mismo que el antecedente , solo que los palos son muy gruesos , semejantes á las bigas , pero solo sirven para el fuego : produce una flor , y esta tiene unas semillas semejantes á la mostaza , pero muy sabrosas y saludables.

De las higueras que en España se llaman *chombas* ó hi-

gueras de pala, hay abundancia: hay tambien batatas silvestres. Hay un árbol especial, que solo se conoce en una Mision, y se llama *cirio*: no da fruto alguno ni aun sirve para el fuego; es muy alto, carece de ramas y hojas, y en la copa forma una flor amarilla con puntas encarnadas, que parece pavillo encendido: hay algunos muy gruesos, pero todos están huecos: su corteza es muy delgada, y si se pone al fuego despide un hedor intolerable. Omito otras muchas yerbas que les sirven de alimento á los Indios, pues son de poca consideracion.

En las Misiones y Pueblos reducidos, con el cuidado de los Religiosos se han plantado olivos, higueras, granados, viñas, duraznos y otros de nuestra España, y todos producen abundantemente. Asimismo

hay abundancia:  
tatas silvestres.  
pecial, que so-  
una Mision, y  
o da fruto al-  
e para el fue-  
o, carece de ra-  
en la copa for-  
arilla con pun-  
que parece pavi-  
y algunos muy  
odos están hue-  
muy delgada, y  
ego despide un  
e. Omite otras  
ue les sirven de  
ndios, pues son  
acion.  
ones y Pueblos  
el cuidado de  
e han plantado  
, granados, vi-  
otros de nues-  
todos produ-  
ente. Asimismo

hay muchas plantas medicina-  
les, de que yo mismo me he  
valido para tabardillos, llagas,  
dolores de costado y otras en-  
fermedades. Si hubiera por es-  
ta Provincia hombres curiosos  
y dedicados al exámen de di-  
chas yerbas, podrian libertar  
la naturaleza de varios insultos:  
en su lugar hablaré en particu-  
lar de algunas de ellas. Al pa-  
so que la tierra es tan estéril,  
sus mares son abundantísimos:  
en ambas costas hay variedad  
de peces, Meros, Cabrillas, Cur-  
binas, Atunes, Parvos, Bonitos,  
Lisas, Luces, Rencadores, Cazo-  
nes, Tiburones, Mantas, Rayas,  
Boquerones, Jureles, Sardinias,  
Bogas y otros infinitos. En el  
Golfo son mas sabrosos que en  
el Océano. Hay Galápagos, Tor-  
tugas, Almejas, &c. La concha  
es abundantísima, y de dife-  
rentes colores; pero entre ellas

hay algunas que tienen un lustre tan vivo , como el nacar mas subido : están cubiertas de un celage azul , el qual es como una telilla delicadísima , ó como un barniz sobrepuesto y trasparente , por entre el qual brilla y sobresale lo plateado del fondo.

De los Anfibios solo se conocen los Lobos marinos y las Nutrias , que en Valencia se llaman Llodrias : estas son apreciables por sus pieles : regularmente son negras , y tan suaves al tacto , como el mas fino castor : el negro es muy subido , y segun dicen obra maravillosos efectos. Los Chinos y Japones hacen tanto aprecio de ellas , que llegan á dar por una hasta cien pesos fuertes y algo mas. Los Rusos han establecido un comercio ventajoso con los Indios , lo que tal vez moveria á otras Naciones á navegar por

estos mares con el objeto de las pieles. Nuestro Católico Monarca Carlos III, que de Dios goce, mandó tomar informes sobre el particular, y cerciorado su Magestad de las ventajas que podian lograr sus vasallos, singularmente en la América, comerciando con los Chinos, entregándoles pieles por azogues (de que tanto se necesita en las minas de plata y oro, y de que abundan aquellos Países) dispuso, que los Religiosos recaudasen quantas pieles pudiesen, y se les pagaria en efectos útiles á los Indios y Misiones: y en efecto se puso en práctica. Llegaron los Comisionados á nuestras Misiones, y llevaron las Nutrias pagándolas á diez pesos fuertes, otras á seis, y otras á ocho, y á su vuelta de China traxeron alguna porcion de azogues y otros géneros útiles

para la Provincia de Nueva España ; pero soy de parecer , que si por parte de España no se toman las mas sérias providencias sobre este asunto , perderémos mucho por la ojeriza que tienen otras Naciones á nuestras conquistas , y por el interes particular de los que manipulan dicho comercio. Estas pieles de Nutria tan celebradas sirven para vestidos talares á los Chinos y Japones , para capotillos cortos á las señoras , y hacen unas como cintas , y sobre ellas colocan un hilo de perlas de buen oriente , y forman una vista deliciosa : son cálidas en extremo , y sirven para que la generacion sea mas activa.

El modo con que se cogen dichas pieles es tan propio y peculiar de los Indios , que ni los Ingleses , Holandeses ni Españoles han podido entrar en ello. Lo diré como lo he visto

I.  
de Nueva Es-  
parecer , que  
paña no se to-  
s providencias  
, perderémos  
iza que tienen  
nuestras con-  
interés parti-  
manipulan di-  
tas pieles de  
das sirven para  
los Chinos y  
estillos cortos á  
en unas como  
las colocan un  
buen oriente,  
deliciosa : son  
, y sirven para  
sea mas activa.  
que se cogen  
tan propio y  
ndios , que ni  
andeses ni Es-  
do entrar en  
o lo he visto

muchas veces : Forman los In-  
dios unas canoas muy peque-  
ñas : en unas Naciones son de  
madera , en otras son de aque-  
lla bova que se cria en los pan-  
tanos. Solo los Indios que de  
nada forman aprehension , pu-  
dieran arrojarse al mar con unos  
buques de tan poca resistencia;  
pues cogen los acecitos ó mano-  
jos de dicha bova , los atan y  
unen con unas varas largas , y  
le van dando la figura de un  
barco pequeño , que solo puede  
llevar á un hombre , y este quan-  
do ha de entrar en el mar se  
la pone sobre la cabeza , y es-  
tando dentro del agua la dexa  
caer , y con ligereza se pone  
sobre ella de rodillas ; tiene  
prevenido un palo y un cordel  
largo con dos anzuelos , y quan-  
do descubre á la Nutria , se di-  
rige hácia ella. La Nutria regu-  
larmente anda nadando , y car-

ga sobre sí á sus hijuelos , enseñándoles á dividir el agua con sus manecitas , y viendo la canoa se zambulle debaxo del agua ; y dexa á sus hijuelos sobre la misma agua : al instante llega el Indio , ata el cordel á una piernecita de la Nutria chica , el un anzuelo se queda inmediato al pie y el otro en distancia de un palmo : hecha esta operacion se retira el Indio con su canoa dándole cuerda , y á corta distancia da golpes en el cordel para lastimar á la Nutria , y llora esta por el dolor ; sale su madre á los clamores , y como vé al Indio que está distante , se le arrima , la abraza y se la quiere llevar ; pero como el Indio la tiene presa con el cordel , no puede : entónces la Nutria grande con los pies empieza á pernear para quitar el cordel á su hijita , y regularmente queda ensarta-

I.  
hijuelos , en-  
tir el agua con  
viendo la ca-  
baxo del agua,  
nelos sobre la  
instante llega  
cordel á una  
nutria chica, el  
eda inmediato  
n distancia de  
esta operacion  
con su canoa  
y á corta dis-  
en el cordel pa-  
Nutria , y llora  
; sale su ma-  
res , y como vé  
distante , se le  
a y se la quiere  
mo el Indio la  
cordel, no pue-  
Nutria grande  
pieza á pernear  
rdel á su hijita,  
queda ensarta-

da en uno de aquellos anzuelos;  
ya presa , corre el Indio con su  
canoa y un palo en la mano , le  
da un golpe en la cabeza , y que-  
da dueño de ella : para esta o-  
peracion ya se vé cuánto tiem-  
po necesitan los pobres Indios;  
á veces en todo el dia no co-  
gen ni una , á veces solo una , y  
á veces lo pierden todo con al-  
gun golpe de mar , y se ahogan.  
Tambien suelen cogerlas quando  
duermen sobre el agua , ó quan-  
do salen á la orilla á refrescar-  
se. No tiene duda que se podrian  
matar con bala ó con saeta ; pe-  
ro entónces no se aprovecharian  
de la piel : Las Nutrias chi-  
cas la tienen muy endeble y el  
pelo muy corto , y por eso no  
sirven : unas hay de dos pelos,  
otras medio blancas ; pero las  
mas apreciables son las negras.  
Su figura es semejante á un Mo-  
no grande ; pero tienen el hoci-

co largo : su carne no es del todo mala. Los Indios y las Indias suelen hacerse de estas pieles unos medios capotillos para libertarse de la crueldad de los frios. Unas son de cerca de dos varas , otras de vara y media , y otras de una vara. Los Rusos y los Ingleses les dan un pedazo de cobre mal cortado , y les sacan quantas quieren. Los Misioneros les damos trigo , tabaco , cintas y alguna ropita : y creo , que si se abastecieran todas las Misiones de estos géneros jamas faltarian Nutrias ; pero hay mucho descuido sobre este asunto por la codicia de algunos seculares , que solo atienden á su conveniencia.

En el Golfo de Californias hay placeres \* de perlas ricas , y

\* Así se llaman los sitios en donde se crían las Conchas.

son muy abundantes: en tiempos pasados se habia hecho célebre esta Provincia por las muchas que sacaban los Buzos; pero en el dia está este comercio en la mas fatal constitucion; pues las pocas disposiciones que se toman, y demasiada adhesion al dictámen de ciertos Gobernadores de ella, han sido causa de que muchos Comerciantes hayan desamparado este ramo, pensando aquellos aumentar la Real Hacienda: con sus proyectos y planes se han hecho odiosos á los interesados, y apénas hay quien quiera exponerse á las consecuencias mas fatales. Dichos placeres por lo comun no tienen mas que ocho ó nueve brazas; otros hay de quatro, y otros de tres: en su fondo regularmente existen las conchas, las sacan los Buzos, las abren, y debaxo de la carne hay unas como ca-

sillas, y allí se descubren las perlas mas finisimas y del mejor oriente. Dios quiera que vuelvan los Superiores al método antiguo, para que así se restituya el comercio que entonces corria con tantas ventajas. Sobre los minerales de plata y oro he oido á los mas inteligentes, que en esta Provincia hay todos los señales y *Tepustetes* \* de plata la mas fina. Pero la pobreza de algunos Españoles que en ella viven, las pocas proporciones para trabajarlas, la falta de víveres, agua, ropa y gentes, no permiten ni aun hacer pruebas ni averiguacion exácta; pues el que quiere trabajar una mina, es menester que de antemano tenga otra mina de dinero.

\* *Son ciertas guijas que arrojan las minas de plata.*

descubren las  
s y del me-  
quiera que  
ores al méto-  
que así se res-  
que entón-  
ntas ventajas.  
s de plata y  
mas inteli-  
sta Provincia  
es y *Tepuste-*  
mas fina. Pero  
nos Españoles  
as pocas pro-  
bajarlas , la  
agua, ropa y  
ni aun ha-  
guacion exác-  
niere trabajar  
nester que de  
tra mina de

que arrojan las

En el grado 24, y cerca de la Mision de Todos Santos, hay un Pueblo de Mineros, que casi todos son Mulatos, Negros y muy pocos Españoles: este Pueblo se llama el Real de Santa Ana, en donde se saca plata la mas pura y apreciable; pero muy lentamente por lo que llevo dicho: de modo, que ni las dichas minas ni los placeres de oro que en algunos lances se han descubierto, han podido sacar á aquellos infelices de sus miserias. Algunos Españoles, que atraidos de estas noticias entraron en este Departamento con el desco de hacerse ricos, jamas lo han logrado; pues unos fueron muertos por los Indios Californios, y otros que fueron mas dichosos, se volviéron del mismo modo que entraron. En algunas ocasiones que llueve por el Verano, y corren los arroyos con

furia , se han visto en los arenales de los mismos muchos granos de oro , y yo he tenido algunos muy finos , los quales se creen arrojados de las minas con la violencia de los aguaceros. Y yo soy de dictámen , que si de hecho entrasen á trabajar las minas , se podria sacar mucha riqueza ; pero se perderian los Indios , se acabaria la poca Religion que allí se observa , y los Españoles serian víctimas del furor de los Bárbaros : pues se ha visto , que aquellos Indios que tratan mas con los Españoles , han salido mas traidores , mas insolentes , ménos obedientes y muy mal Christianos : el motivo es bastante notorio á los Misioneros ; pero no es lícito el ponerlo por escrito y con publicidad : ¡ó y cuántas veces nos hemos visto los Religiosos en los mayores apuros!

CAR.

E

la an  
supon  
cional  
que e  
de ex  
hábil  
Los n  
tianos  
Genti  
sus c  
persti  
cias ,  
dos u  
noran  
be al  
nuo d  
nios s  
so que  
difer  
dios c  
Comun

**CARÁCTER Y COSTUMBRES**

DE LOS INDIOS.

**E**n casi todas las Misiones de la antigua California debemos suponer reducidos ó medio racionales á sus naturales ; bien que esta regla general no carece de excepcion , pues se han visto hábiles y dispuestos para todo. Los mas viven por ser ya Christianos ( no hablo ahora de los Gentiles ) un poco olvidados de sus costumbres gentílicas , supersticiones y vanas observancias , y por consiguiente sacados un poco del caos de la ignorancia : cuyo beneficio se debe al cuidado y trabajo continuo de los Misioneros. Sus genios suelen ser distintos , al paso que en sus extravagancias se diferencian muy poco. Los Indios de las Misiones de *Loreto*, *Comundú* , *Cadegomo* , *Guadalu-*

pe y *Molexè* son asquerosos, falsos y dexados: los de San Fernando y Rosario son humildes, pacíficos y dóciles: los de Santo Domingo y San Vicente son inquietos, soberbios y revoltosos; y estos de San Miguel, entre quienes vivo, y es la última frontera de Gentiles, tienen un genio recio, indócil, altivos sobremanera, valientes y guerreros, y en todo tiempo han dado que hacer á la Tropa. La estupidez, dexamiento, desidia y falta de reflexion suele ser la misma generalmente en todos. Estas y otras circunstancias que tocamos todos los dias con nuestras manos los Misioneros, moviéron en otro tiempo la disputa si ellos serian verdaderos racionales; y si esto (como se lee) se decia de los Indios de la Nueva España, ¿qué dirian los eruditos de estos Ca-

I.  
squerosos, fal-  
s de San Fer-  
son humildes,  
s: los de San-  
an Vicente son  
bios y revoltos-  
en Miguel, en-  
, y es la últi-  
gentiles, tienen  
indócil, alti-  
, valientes y  
n todo tiempo  
cer á la Tropa.  
examiento, de-  
reflexion suele  
generalmente en  
otras circunstan-  
s todos los dias  
anos los Misio-  
en otro tiempo  
os serian verda-  
; y si esto (co-  
decia de los In-  
va España, ¿qué  
tos de estos Ca-

lifornios, que son tenidos por los  
mas salvages? Oí decir á un  
hombre que habia caminado por  
muchas tierras, mares, puertos  
y Provincias, miembro de la  
Academia Real de las Ciencias,  
que estos Californios parecian  
racionales de segunda especie.  
Soy de parecer, que en el mundo  
tal vez no habrá Naciones tan  
pobres, tan infelices y tan fal-  
tas de especies intelectuales co-  
mo estas. Apenas pasan de las  
primeras aprehensiones, y estas  
por lo comun son erradísimas:  
los movimientos de la voluntad  
suelen ser á proporción de las  
cortas luces del entendimiento;  
solo en el desahogo de sus pa-  
siones brutales suelen ser acti-  
vos y eficaces: estas se reducen  
á ser tenidos por valientes y  
cruels, aunque por otra parte  
sean los mas cobardes del mun-  
do: quieren ser tenidos por li-

geros y corredores ; y en fin, suelen jactarse de hombres de corazon , arrojándose de los peñascos , y exponiéndose á otros peligros en que suelen perder la vida. Entre ellos siempre hay alguno mas desahogado y atrevido , que se reviste con el carácter de Capitan : pero ni este tiene jurisdiccion alguna , ni le obedecen , y en estando algo molesto lo suelen quitar del mundo : solo en los lances que les tiene cuenta siguen sus dictámenes , y son regularmente quando quieren invadir á otros Indios, ya para quitarles las semillas, y ya para robarles sus mugeres. Sus deseos por lo comun se ordenan á procurar el alimento del dia , ni se afanan por tenerlo seguro en el dia de mañana : el cuidado de la comida es peculiar de la muger , pues el hombre se debe contemplar como un

ocioso vaga mundo ; y aunque la muger tenga hijos , esté en cinta ó que acabe de parir ó esté vieja , siempre ha de buscar agua , comida , leña y quanto es necesario para la subsistencia , aunque sea preciso , como acontece , caminar quatro , cinco ó seis leguas para buscar semillas silvestres , y entónces andan ellas solas sin hombres , y vuelven cargadas con todo como si fueran mulas. Ni es árbitra la pobre muger para replicarles ; porque como ellos no reconocen Superiores , al instante se valen de la fuerza , las lastiman ó las matan : solo temen á los parientes de la muger , los cuales luego se preparan para la venganza , y esta la exercitan hasta la quarta , quinta y última generacion : este es el motivo por qué entre ellos hay tantos homicidios ; y no es necesario para

ello alguna injuria grave, basta una palabra, una accion y alguna mirada sin reflexion. Los Indios Gentiles y los Christianos ántes de bautizarse jamas han probado el pan; porque no conocen el trigo, cebada ni mijo: del mismo modo ni conociéron Carneros, Bacas, Machos Cabrios ni Gallinas; de modo, que sus comidas son muy simples, de yerbas, frutas silvestres, Conejos, Venados, Víboras, Culebras, Ratas, Lagartos y otros animales del monte. Son muy buenos pescadores, y algunos abastecen á todo un concurso de parientes; solo que tienen la vana observancia de que el pescador no debe comer el pescado que coge, porque será desgraciado en el mar; y así los demas comen todo el pescado, y él se contenta con las frutas que le traen sus parientes.

En la caza son diestrísimos; usan de saetas, honda y palo; y miran la caza con tanta delicadeza, que si siguen algun Venado, Conejo ó Liebre, y no pueden matarlo, y los otros les hacen burla, suelen ahorcarse ellos mismos, ó se arrojan á los barrancos.

Aunque los Indios Californios son pobres, como llevo dicho, hay entre ellos otros mas pobres: á estos jamas se les oye una palabra quando conversan los demas; se ponen en un rincón, comen los desperdicios de los otros, son obedientes á todos, y si acaso los maltratan mucho, huyen á los bosques, y allí viven solos como fieras. La codicia en orden á bienes raices es semejante á la de aquellos que nada conocen en el mundo: esta constitucion de ánimo, así como los abandona á una su-

ma desidia y perpetua ociosidad, así los hace dóciles quando son inducidos al bien ó al mal ; con solo alguna leve insinuacion á que dexen las cuevas y los montes para ser instruidos en el Christianismo , se aprontan con aceleracion , y su permanencia por lo regular dura miéntras no haya alguno que los convide á los montes y á las cuevas ; de modo , que con la misma facilidad que las dexan para ir á la Mision , con la misma dexan la Mision para volverse á ellas : á excepcion de los pequeñuelos que se crian de otro modo. Miran con indiferencia los beneficios que se les hacen , y en un momento se olvidan de sus bienhechores : son tímidos y cobardes , y aunque en lo exterior suelen manifestar animosidad y valentía echando brabatas , todo esto persevera hasta que hay al-

guno que les dé algunos azotes ó les escarmiente con algunos latigazos.

Regularmente no tienen gobierno ni conocen Rey, solo, como dixé ántes, algun Capitan; y como no poseen fincas, casas, bienes raices ni tienen forma de Pueblos (á excepcion de los Christianos que reconocen á nuestro Católico Monarca, y viven en forma de Comunidad), la necesidad de bagamundear para lograr su alimento les obliga á no establecerse en parages fixos. Se mudan continuamente de un sitio á otro, y en distancia de muchas leguas, y quando hacen su establecimiento en lugar determinado, no se cuidan si hay ó no agua, pues la suplen con las pencas de las piteras. Segun esto, aquellos que son mas astutos, y que no quieren vivir en cuevas, hacen una ranchería

compuesta de las familias de sus parientes : cada qual se gobierna segun su antojo , y todos se unen para los bayles , fiestas y guerras , y entónces se previenen para ellas en quanto les dicta su talento. Estos que viven en rancherías forman dos ó tres casas largas de catorce ó quince varas, les echan por el techo ramas y una poca tierra ; son muy bajas , y las puertas semejantes á una ratonera , y sin respiradero , y todas están siempre llenas de humo ; y esto lo hacen para que si alguno pasa por la puerta no vea los que están dentro : otros hacen unas barracas pequeñas semejantes á aquellas que tienen en los campos los que guardan las viñas.

Á la gula dan toda la libertad posible : no tienen horas señaladas para saciar su apetito: comen quanto hallan por delan-

te ; hasta las cosas mas sucias sirven á su gula : la sal jamas entra en sus comidas , ni cosa de manteca ni azeyte.

Todos andan desnudos , aunque las mugeres suelen cubrir su naturaleza con unos delantillos de hilos de pita , y de pieles forman un como medio capotillo para el pecho. Los hombres , á excepcion de los Capitanes , que llevan estos mismos capotillos , nada se cubren : el adorno de la cabeza en las mugeres se reduce á un casquete de juncos , y en los hombres de plumas : y algunas veces forman como unos gorros de barro y se los ponen sobre la cabeza. En el cuello llevan unas sartas de caracoles muy pequeños , ó conchitas ó piedrecitas con el mayor primor. El color en todos es muy moreno , aunque hay Indias bastante blancas ; pero yo creo

que esto tal vez provendrá de la mezcla que hubo en tiempos pasados con los Ingleses que entraron en la California , y de la que suele haber con algunos Españoles : todos usan de embixes ó pinturas en su cuerpo , pero las mas ridículas ; unos la cara negra , el pecho amarillo , y las piernas blancas ; otros al contrario ; y otros en fin lo que les viene á la imaginacion : unos se cortan un pedazo de oreja , otros las dos ; otros agugerean el labio inferior , otros las narizes , y es cosa de risa , pues allí llevan colgando ratoncillos , lagartijitas , conchitas , &c. El fin de pintarse todos hasta los recién nacidos , es para hacerse horribles.

Las alhajas de sus casas se reducen á una pequeña red de hilo para guardar semillas , un poco de tabaco silvestre con su

vendrá de la  
 tiempos pa-  
 s que entra-  
 a , y de la  
 algunos Es-  
 de embixes  
 po, pero las  
 la cara ne-  
 rillo, y las  
 os al contra-  
 lo que les  
 ion: unos se  
 oreja, otros  
 crean el la-  
 las narizes,  
 pues allí lle-  
 cillos, lagar-  
 etc. El fin de  
 a los recién  
 hacerse hor-

sus casas se  
 ueña red de  
 emillas, un  
 estre con su

pipa de barro, unos pedazos  
 de pedernales para flechas, unos  
 huesos para labrarlas, algunas  
 plumas de páxaro para su adorno,  
 un plato de juncos para recoger  
 las semillas, dos palos para  
 sacar fuego, lo que consiguen  
 con facilidad restregándolos  
 entre sí, un arco y saetas, un  
 palo de tres palmos para matar  
 Conejos, y si es pescador algunos  
 cordeles y anzuelos: este es  
 todo el axuar á que se reducen  
 los bienes de los Indios; bien  
 entendido, de aquellos que se  
 reputan por muy ricos; porque  
 hay otros que nada tienen. Cuando  
 quieren mudar de sitio todo lo  
 lleva la muger encima, solo el  
 hombre debe llevar el arco y  
 las saetas.

Hemos hallado los Misioneros  
 algunos parages, singularmente  
 uno que se llama *Vñatcot*, en  
 donde los Gentiles no

admitian la Poligamia, pues creían que el que tenia muchas mugeres no podia ser feliz, y pronto moriria: pero lo mas ordinario es tener con el título de Soadoras quantas mugeres quieren: el adulterio es muy comun; con todo, es un delito que miran con alguna delicadeza; pues ó repudian á la muger, ó la matan infelizmente. Sus casamientos son muy ridículos: unos para casarse enseñan sus cuerpos á las mugeres, y estas á ellos; y a tándose á su gusto, se casan: en fin, que es lo mas comun, se casan sin ceremonia; se encuentran en un monte ó en un barranco, se juntan á su salvoconducto, y luego avisan que ya están casados: estos y los primeros mudan la muger quando y como quieren, pero todos las miran como Esclavas. Jamas se vén dos parientes casados, ex-

cepto en algunas partes que conservan la costumbre que tenían los Hebreos : á saber , que muerto el marido , su hermano ó pariente mas inmediato se casa con la viuda. El amor y cuidado con los hijos es muy frio: si la madre se halla enferma y no hay quien los cuide , los abandona ó los mata ; porque el marido , aunque vea perecer á su muger y á sus hijos , no moverá el pie para nada , todo lo mira con indiferencia.

Las paridas despues del parto acostumbran bañarse su cuerpo con agua algo tibia , despues entra en un hoyo , el que está ya templado con el fuego ; allí se coloca boca arriba , la cubren con ramas y tierra hasta el cuello , y sobre la tierra suelen poner piedras gruesas para que suede ; cuya operacion repiten tres ó quatro dias : y todo esto no im-

pide á que la muger acabando de parir vaya por los montes buscando leña , agua y semillas. Y en toda la Nacion de Californias ( que se llama *Adó* ) el marido se acuesta en el sitio donde parió la muger , recibe las enhorabuenas de unos , y contemplaciones de otros.

Al niño reciennacido le cortan el ombligo con un pedernal, lo lavan con agua tibia y lo entierran cubriendo su cuerpecito con ceniza hasta la garganta; supliendo la ceniza la falta de la ropa : ya grandecito lo colocan sobre unos palitos formados á modo de arco , allí lo aseguran con cordeles , y sobre su pecho le ponen una almohadita de arena , la aprietan bien para que no se crie con pechos levantados , porque lo tienen por deformidad.

**RELIGION DE LOS INDIOS.**

**L**os grandísimos deseos de saber á fondo qué Religión observaban estos Indios, como asunto tan interesante, han movido mi curiosidad al mas escrupuloso exámen de sus extravagancias; y aunque vemos por lo comun, que muchos de los Indios no tienen noticia de Religión, ni saben si hay causa primera de todas las cosas, ni si el alma es inmortal, y otros puntos semejantes; porque por su mucha estolidez jamas les viene á la imaginacion el pensar si son racionales, si hay alguno superior que los gobierne, &c. con todo referiré lo que yo he visto y averiguado: Primeramente debemos suponer, que al principio de los descubrimientos se suscitó en Roma la cuestión si á los Indios recien con-

quistados en México se les debia administrar el Bautismo á todos, ó darlo á los que manifestasen comprehension, y negarlo á los mas insensatos. Si esto se disputó de unos Indios que son lince respecto de los Californios, ¿qué concepto podremos formar de estos en quanto á su Religion? En esta pues Provincia se han visto algunos hombres, en quienes existe una noticia confusa de la Religion; pero desfigurada con mil extravagancias, y con unas especies tan ridículas, que causan risa aun á los hombres mas serios. Jamas han tenido Templos ni Ídolos, ni Altares ni lugares destinados á los sacrificios, y por consiguiente nunca se ha visto la Idolatría: no adoran al Sol ni á la Luna, solo tienen sus vanas observancias y cuentos ridículos en orden á la Fe.

Dicen pues que un Capitan grande (así se explican quando quieren expresar el carácter, y ponderar las circunstancias de un sugeto) hizo el Cielo, la tierra y quanto existe en ellos. Este Capitan se llamaba *Menichipa* (hablando segun el idioma y tradicion del Pueblo *Viñatacot* ó Mision de nuestra Señora del Rosario); que luego crió otro semejante á sí mismo, y se llamaba *Togomag*; que despues hizo á un hombre y una muger; que estos tuvieron un hijo llamado *Emai-Cuaño*: á este lo prohió el Capitan grande, y le dió todo su poder, y todas las cosas y facultades se las puso en sus manos: á este hijo pertenecia el cuidado de los casados, y este es el que distribuyó los casamientos de los hombres con las mugeres: *Menichipa*, aunque habia criado todas las cosas, las

dexó muy imperfectas ; pero el prohijado las perficionó , endulzó las semillas que eran amargas , y amansó los animales que eran feroces : para que las gentes no tuvieran tanto frío colocó fuego debaxo de la tierra , y quejándose los hombres que el calor era mucho , escupió sobre la tierra , y su saliva se convirtió en mares , rios , fuentes y lagunas : enojados los hombres de ver tantas aguas lo quisieron perseguir , y entónces empezó á llorar , y sus lágrimas formaron las lluvias : despues puso nombres á todas las cosas , les enseñó el modo de la generacion ; pues la primera multitud de gentes las fué él fabricando con su propia mano , y fatigado , enseñó á los hombres á procrear : mandó celebrar bayles y fiestas , y los impuso hacer exéquias á los difuntos que hubiesen muerto con

muerte natural; que á los de muerte violenta los quemasen: los que fuesen mas valientes en muriendo irian debaxo del Norte, donde estarian todos los fundadores, y allí comerian Venados, Ratones, Conejos y Liebres. Mandó que las mugeres estuvieran sujetas á los hombres, y que entre estos hubiera algunos que fuesen creidos sin réplica. Añaden, que *Menichipa* fué herido por los hombres, y haciendo el muerto se levantó; pero que los malhechores huyeron, y hasta ahora no se sabe donde están. Habiéndoles yo preguntado, que dónde estuvo *Menichipa* ántes de criar las cosas, respondieron, que debaxo del Norte hay una bola de tierra que se crió repentinamente con *Menichipa*; que allí vivia muy triste, porque no tenia compañeros; y de aquí se movió á

criarlo todo. Concluyen, que *Menicbipa* crió mucha gente soberbia y mala, y queriendo que todos estuvieran en paz, los destruyó del mundo, y los encerró debaxo de la tierra; sin embargo permite que de quando en quando salgan á engañar á los hombres: á esta gente soberbia en unos parages llaman *Chilichs*, en otros *Tevigol*, en otros *Chilay*, que equivale á Demonio: este anda visiblemente entre ellos en muchos parages apoyando sus maldades; en otros se les aparece de noche revestido de fuego; y les amenaza; y poseidos de este terror practican quantas maldades les inspira; pero los ya Christianos se defienden ya con el santo Rosario, como lo puedo atestiguar en unos Indios de *Vinatacot*, ya con las Cruces, que por influxo de los Misioneros se colocan en los montes, en los

bosques y en los caminos: y es tanto el respeto que los Gentes suelen tener á la Santa Cruz, que jamas la tocan ni queman: y aun de palos forman ellos otras y las llevan á sus cuevas, pues vén palpablemente los favores que reciben del Santo Madero. Omito otras extravagancias, pues con lo referido se podrá inferir su estupidez y ridiculeza: en otras Naciones ni la mas mínima noticia tienen de Dios ni del Demonio, ni aun siquiera en confuso.

### DE LOS CURANDEROS

DE LOS INDIOS.

**E**n sus extravagancias y en medio de sus ridiculeces tienen unos viejos, llamados de unos *Quamas* y de otros *Cusiyaes*, que vale lo mismo que hechizeros. Algunos de los Misioneros estuvieron persua-

didos , pero falsamente , que estos viejos eran sus Sacerdotes: pero ¿ á qué fin habian de tener tales Sacerdotes , quando ni tienen sacrificios ni Ídolos ? Estos viejos son unos hombres los mas desenvueltos ; su extremada facundia , infatigable parla , y singular eficacia en acciones y movimientos ridículos , es causa de ser tenidos por oráculos , y sus mentiras son creidas de estos infelices con mas firmeza , que quanto les dicen los Religiosos: de aquí nace , que los pobres miserables se vén obligados por el temor ( pues continuamente les amenazan con la muerte ) á darles las sc. illas silvestres que traen las mugeres , á servirles con el mayor empeño , á condescender con quanto quieren , á buscarles leña , agua , pescado y todo lo demas , y dichos viejos pasan una vida muy holga-

zana, sin tener que afanarse por la comida ni bebida: hasta las mugeres no se atreven á negarse á sus brutales apetitos: todo el temor de ellos y de ellas nace de que el viejo las engaña, diciéndoles, que el Demonio es su amigo; y que ellos solos son capaces de acabar con todo el mundo; y aunque vean que la Tropa y los Misioneros los castigan con azotes, y que no pueden resistir, con todo creen los miserables, que todo quanto hacen es porque él quiere. Es digno de notarse, que todos los Indios son lampiños, no tienen barba ni nada de vello en el cuerpo; y lo mismo las mugeres, á excepcion de la cabeza; pero entre ciento suele salir alguno con una perilla sin bigote, se la dexa crecer, y hace la figura de un choto, y este regularmente se va criando para este empleo.

Cuéntales las costumbres de sus antepasados, y para engrandecer su razonamiento no dudan mezclar quantas mentiras pueden, con la satisfaccion de no hallar oposicion en los circunstantes; pues todos, como dixé, están poseidos de un terror pánico (aun contra la misma experiencia) de que aun sola su saliva es capaz de quitar la vida á sus émulos, y de darla igualmente á sus amigos. Son llamados para qualquiera enfermedad, cuya imaginaria curacion consiste en unas sobas ó friegas de todo el cuerpo, movimientos ridículos, bramidos, y otras acciones descompuestas y solapadas; y si por contingencia muere el enfermo, dice el viejo, y lo creen todos, que lo mató, porque no era amigo suyo ó no lo regalaba, ó porque no vengaba los agravios que ha-

bian recibido sus parientes. Si la enfermedad desaparece con solas las fuerzas de la naturaleza, clamoréa haberlo curado perfectamente, porque era de los suyos, y porque era muy valiente; y los Indios son de tan cortos alcances, y en este particular tan sencillos, que todo se lo creen solo porque él lo dice.

Estos viejos son de mucho impedimento para la conquista; porque abandonados á sus locuras y extravagancias, persuaden á los demas, que no admitan á los Misioneros, que les quitan la libertad de las pasiones: les dicen que si quisieran harian bajar piedras de las nubes contra los Religiosos (pero nunca lo cumplen, aun brindados), que solamente ellos son los Dioses; de modo, que es cosa de risa ver quando se juntan algunos de ellos delante de los Indios, di-

ce el uno que es el Dios del agua, el otro de los animales, el otro de las semillas, y así de las demás cosas. Los pobres Indios vén muchas veces á estos viejos tener hambre, sed, frio, y que son castigados con azotes, y con todo creen que así es como ellos dicen. Con esto se vé el poco talento de estos miserables, y el poco discernimiento en sus cosas. Son hábiles los Indios para amansar bestias, pelear con fieras, infamar á qualquiera, robar á todo el mundo; pero en hablándoles de Religion, ó de estos viejos, se vé que están muy alucinados. Son tenacísimos en conservar costumbres de sus antepasados, y quantas mentiras quieran decirles todo lo reciben con gusto, y lo oyen con atencion; y aunque despues se hagan Christianos, hemos visto por la experiencia, que muchos se

I.  
Dios del agua, males, el otro así de las de- bres Indios vén estos viejos te- , frio, y que n azotes, y con í es como ellos se vé el poco miserables, y miento en sus s los Indios pa- as, pelear con qualquiera, ro- undo; pero en Religion, ó de é que están muy tenacisimos en mbres de sus an- uantas mentiras todo lo reciben oyen con aten- despues se ha- hemos visto por que muchos se

vuelven á sus chozas, y tanto se les da el ser Christianos como el no serlo: si huyen de la Iglesia y de la Tropa, los buscan, los sacan de los bosques y los castigan: y aunque los busquen cien veces, y los castiguen bastante, otras tantas vuelven á huir, y siempre los hallan en un mismo sitio; y todo esto depende de estos viejos, pues les dicen que no teman á los azotes, y que en queriendo ellos no les castigarán, pero nunca se verifica esto. Sus extravagancias en orden á los difuntos son dignas de risa, como verémos: solo es de advertir, que los Gentiles acerca de los viejos nada quieren avisar; porque saben seguramente, que luego los buscan los Misioneros con la Tropa, y los ponen en el cepo, para que no impidan la conquista.

E

**FIESTAS, ENTIERROS**  
*Y EXEQUIAS DE LOS INDIOS.*

**E**n dos ocasiones manifiestan estos viejos su autoridad y sus facultades; la una en las fiestas públicas ó bayles; y la otra en las exéquias de los difuntos. Fiesta entre los Indios Gentiles no es mas que una concurrencia de hombres y mugeres de todas partes para desahogar los apetitos de luxuria y gula: se esmeran los viejos en llamar á quantos amigos pueden; pero se ha de advertir, que en estas no ofrecen sacrificio, ni hacen adoraciones, ni cosa alguna que tenga viso de Religion: convidados pues hombres y mugeres al sitio señalado, procuran prevenir quantas semillas silvestres pueden; su objeto es comer, bailar, reirse, correr y usar de las mugeres. Para las fiestas no hay

**ENTIERROS**  
DE LOS INDIOS.

ones manifiestan  
autoridad y sus  
una en las fiestas  
s; y la otra en las  
difuntos. Fiesta  
s Gentiles no es  
concurrancia de  
eres de todas par-  
rogar los apetitos  
gula: se esmeran  
llamar á quantos  
; pero se ha de  
en estas no ofre-  
ni hacen adora-  
alguna que ten-  
ligion: convida-  
res y mugeres al  
procuran preve-  
emillas silvestres  
to es comer, bay-  
rrer y usar de las  
las fiestas no hay

tiempo determinado; pero lo regular es en el tiempo de las semillas, y siempre en Luna nueva. El papel principal de esta fiesta es el viejo; él es el que mas trabaja y suda por sus voces, bramidos, ademanes, gestos y saltos; él ordena lo que se debe hacer, y muy de antemano engaña á los infelices, prometiéndoles mil habilidades y valentías; aunque sea el hombre mas cobarde del mundo: se va disponiendo poco á poco para un razonamiento, que suele durar tres y quatro horas, y á veces algo mas; en el qual les dice quantas mentiras quiere y puede imaginar, acompañando sus palabras con gestos ridiculísimos, y suele salir tan fatigado, que queda tendido en el suelo para muchos dias como yo he visto.

Miéntas se van congregando las gentes se forma un cir-

co de palos en un bosque ó en un barranco (pues siempre se esconden para estas funciones); limpian un pedazo de camino para las corridas, y hacen una casita de ramas para el viejo; los demas todos están al raso: esta chocita es de tanta veneracion para las mugeres especialmente, que nadie entra ni la visita, y están persuadidos, que al instante que pongan el pie en ella, al punto mueren: yo les he hecho ver todo lo contrario; y siendo así que cogiéndolas de la mano las metia y nadie moria, con todo, lo creen porque el viejo lo dice solo. Dispuesto ya el circo se juntan todos los hombres y mugeres, aquellos pintados de mil colores y desnudos, y sobre la cabeza un plumero muy grande; las mugeres tambien pintadas, y unas como diademas en las cabezas, forma-

das de las plumas de las aves, pero muy hermosas. En medio del circo colocan un palo para las operaciones del viejo. Estas funciones siempre son de noche, y así hacen prevencion de leña para iluminarse y calentarse.

El viejo forma de cabelleras de difuntos una como capa pluvial, y los otros viejos mas ancianos pintados de negro, y con unas pieles grandes de Venado á modo de capas atadas con cordeles se visten, y con unos palos largos en las manos, y en el remate algunas cabezas de difuntos, muertos en sus guerras: habiendo paseado el circo con mucha formalidad, y sin hablar palabra, se queda el viejo en medio del circo, intima silencio á los circunstantes, y les habla sobre el fin de aquella funcion: les dice, que el Capitan de todos los animales lo envia, ó si

le parece les asegura , que él es Dios de todo , y lo dice con tal satisfaccion , y lo oyen con tanto gusto , que causa admiracion: los otros viejos , como que les tiene cuenta ir con su parecer para repartirse los regalos , confirman todos sus dichos : les habla de las costumbres antiguas , envueltas con mil contradicciones ; da razon de todas sus habilidades , curaciones , muertes y facultades , y les asegura , que tiene amistad con los difuntos , y luego saca unas tablas pintadas con mil figurones , las que representan los hombres mas hábiles que han tenido ellos , los mejores curanderos , los mas valientes , los mas corredores , y los mas fuertes , y solo de estos forma unos elogios muy sobresalientes ; pero siempre añade , que él es mas que todos.

Á mas de estas tablas hay o-

, que él es  
dice con tal  
en con tan-  
admiración  
como que les  
su parecer  
regalos, con-  
hos: les ha-  
res antiguas;  
contradiccio-  
odas sus ha-  
es, muertes  
asegura, que  
los difuntos;  
tablas pinta-  
nes, las que  
bres mas há-  
lo ellos; los  
, los mas va-  
orredores, y  
solo de estos  
muy sobresa-  
re añade; que  
s. . . . .  
tablas hay o-

tra que tendrá una vara de lar-  
go, y media de ancho; enme-  
dio tiene un agujero, y de quan-  
do en quando mete y saca la  
lengua, y todos se rien des-  
compasadamente. Los cantores  
y tañedores se ponen á la puer-  
ta de la casa del viejo; cantan  
ridiculisimamente, y tienen u-  
nas como sonajas llenas de pie-  
dras, que apenas se perciben; y  
aunque unos canten, otros to-  
quen y todos griten, el viejo  
nunca dexa su razonamiento: y  
se mueve tal confusion y des-  
orden, que ni se entienden unos  
á otros: en unos parages usan  
de un tamboril á modo de zam-  
bomba; en otros tienen una sar-  
ta de huesos pequeños, y hacen  
el sonido de las castañuelas.  
Hechos ya estos ridículos mo-  
vimientos, y cansado de hablar  
el viejo, tal vez porque no se  
le ofrecen mas mentiras, se me-

te en su choza, y al instante empieza el bayle: es cosa de la mayor risa ver á la vislumbre del fuego los figurones mas feos y los movimientos tan extraños; todos los hombres baylan juntos, y despues las mugeres: unos pintados de negro, otros de colorado y blanco, otros de amarillo, todos brincando, y dando bramidos, y al mismo tiempo tales risadas, que admira verdaderamente: de quando en quando sale el viejo con su capa pluvial, y dando quatro ó seis brincos por un lado, por el otro da unos alaridos descompasados, y entónces todos levantan la voz en señal de regocijo: al paso que se cansan, se va acabando la fiesta, se sientan, reparte el viejo unas pocas de semillas para comer, y al mismo tiempo que unos comen ó duermen, otros desahogan su pasion carnal sin ru-

al instante  
es cosa de la  
la vislumbre  
ones mas feos  
tan extra-  
obres baylan  
s mugeres : u-  
gro , otros de  
otros de ama-  
do , y dando  
sismo tiempo  
admira verda-  
do en quan-  
su capa plu-  
o ó seis brin-  
or el otro da  
ompasados , y  
antan la voz  
ijo : al paso  
a acabando la  
parte el viejo  
illas para co-  
tiempo que u-  
en , otros des-  
arnal sin ru-

bor ni vergüenza : así pasan to-  
da la noche. Al amanecer ha-  
ce señal el viejo , y llama á las  
mugeres para que recojan semi-  
llas para la noche ; en efecto se  
suelen estar todo el dia , y vienen  
por la tarde cargadas como unas  
Mulas , y todo lo depositan pa-  
ra el bayle ; pero el viejo esco-  
ge siempre lo mejor , y racion  
doble para estar mas fuerte. Esta  
fiesta suele durar veinte ó vein-  
te y cinco dias.

Por la tarde suelen ser las  
corridas de los Indios y sus lu-  
chas , y aquel que queda victo-  
rioso , es el mas querido de las  
mugeres ; y el vencido suele sen-  
tirlo tanto , que algunos se han  
ahorcado ellos mismos : otros,  
como yo lo he visto , se han de-  
jado caer de los montes mas en-  
cumbrados ; y aunque los demas  
Indios vean que se van á ahor-  
car , no les dicen cosa alguna : á

las veces en medio del bayle se enojan unos con otros, se emprenden á palos y tizonazos, y en un instante se acaba la fiesta: y aunque en estas funciones se maten, no hay quien los castigue, pues no reconocen Superior: lo mas gracioso es, que en medio del bayle echan unas brabatas y valentías excelentes, y si por contingencia el Misionero lo sabe, y se encamina hácia el bayle con la Tropa para quitarles estas ocasiones, todos huyen; el uno coge el tamboril, el otro las semillas que puede, y se van escondiendo entre los bosques. Esta operacion del Misionero es muy conveniente (pero no es para todos, pues se exponen á alguna contingencia, como á mí me sucedió á los principios, que con una honda me dislocaron un hueso) para evitar las muertes y demas desór-

del bayle se  
ros, se em-  
cizonazos, y  
caba la fies-  
tas funciones  
uien los cas-  
nocen Supe-  
o es, que en-  
an unas bra-  
xcelentes, y  
el Misione-  
encamina há-  
Tropa para  
ciones, todos  
el tamboril,  
s que puede,  
do entre los  
cion del Mi-  
veniente (pe-  
, pues se ex-  
ingencia, co-  
ó á los prin-  
na honda me-  
so) para evi-  
demas desór-

denes, y tambien para impedir las resultas del bayle, pues como allí se juntan de tantas partes suelen convocarse para pegar fuego á la Mision; hurtar ó matar al Religioso: si la Tropa fuese solamente sin el Misionero á impedir la funcion, habria muchas y muy malas resultas.

La otra ocasion en que los viejos manifiestan su autoridad es en los funerales: regularmente en morirse alguno lo queman, y no hacen prueba de si está ó no difunto; en diciendo el viejo, ya fulano murió, lo atan y llevan al fuego: yo mismo libté á una muchacha de catorce años, que le habia dado un desmayo y la iban á quemar, á cuyo tiempo me acerqué, le apliqué un poco de vinagre á las narices, volvió en sí, y con todo el viejo clamaba que estaba muerta, yo que estaba viva; unos tiraban

de una parte para quemarla , otros de otra para libertarla , hasta que enfadados les dimos unos quantos golpes y la dexáron , la llevé á la Mision y la bauticé , y todavía vive.

Pasados algunos dias de la muerte del Indio , se juntan todos del mismo modo que para la fiesta , para lo qual convoca el viejo y dice , que el difunto quiere resucitar y comer con ellos , y como ya les dixo que tenia comercio con los difuntos , fácilmente lo creen : congregados todos vestidos de colores de carbon y amarillo , se pone el viejo en medio del circo , debaxo del brazo tiene una estera de juncos doblada , en donde escondió la capa pluvial de la fiesta ; en otro palito tiene colgada la cabellera del difunto ; intima silencio , y se pone la capa pluvial de las cabe-

lleras de difuntos, y causa tal horror, que parece un Oso; toca un pito, y les dice, que ya viene el difunto; pero ellos por mas que miren no lo vén venir: con todo lo creen, y entónces les enseña el palito de la cabellera del difunto, y les dice, que allí está, que lo miren, y ellos no vén nada; sin embargo dan gritos, se tiran de los cabellos, y hacen otras acciones ridículas. Ya desahogados con gritar los consuela el viejo, hace mil preguntas á la cabellera, y él mismo se da las respuestas á su gusto: pongo por caso, pregunta el viejo al difunto, si lo pasa bien en la casa del Norte, y responde que sí: le pregunta, si hay otro mas hábil que él, y responde la cabellera que no, y otras á este tenor: hechas las preguntas forma un razonamiento del difunto; si es hombre,

que era muy corredor , muy fuerte , que sabia tantas fuentes , que era muy valiente , y otras semejantes : si es muger , que habia sido amante de su marido , que habia parido mucho , &c. De aquí resulta un grande llanto , singularmente entre los parientes : este clamoréo dura toda la noche , y al amanecer buscan dos viejas lloronas , se ponen encima de dos peñascos cada qual por su rumbo , y hacen unos clamores tan tristes , que causa horror : hecho todo esto , sale el viejo en medio del circo , les dice que ya el difunto quiere irse ; pero que ántes quiere presenciar sus habilidades , y entónces para alegrar al difunto baylan todos , ménos los parientes : todos estos en señal de luto se cortan los cabellos.

Concluido el bayle les avisa el viejo , que ya el difunto

er, muy fuer-  
fuentes, que  
otras seme-  
; que habia  
marido, que  
no, &c. De  
grande llanto,  
e los parien-  
dura toda la  
necer buscan  
se ponen en-  
ros cada qual  
cen unos cla-  
ue causa hor-  
o, sale el vie-  
co, les dice  
quiere irse;  
re presenciar  
entónces pa-  
to baylan to-  
ientes: todos  
uto se cortan  
ayle les avi-  
a el difunto

se da por satisfecho; pero que necesita de las semillas y frutas para su viage; entónces el viejo embustero recoge todas las frutas, se las lleva á su choza; de quando en quando levanta la cabellera del difunto; todos le siguen, y son tan simples, que viendo el robo del viejo, y que no hay difunto alguno, todo se lo creen: en fin, quando ya el viejo vé que todos están bien embobados, toca un pito ó pí-fano, y les avisa, que ya el difunto se quiere ir, que recojan frutas para el otro dia (que es lo que á él mas le acomoda); porque seguramente volverá: entónces hace quatro gestos, corre con la cabellera en la mano, y todos creen que se va el difunto: y aunque vean al viejo que se está regocijando y hartando con las semillas, están persuadidos que son para el difun-

to , porque el viejo lo dice : luego se pone á dormir , y avisa á los demas que no le molesten , y así los engaña , diciéndoles , que se va tambien con el difunto . Nadie será capaz de formar concepto adecuado de todo esto : parecerá increíble toda esta relacion , pero ello es así , y lo he visto muchas veces en los parages llamados *Colebá* y *Gujamina*.

Las tablas , los plumeros , las cabelleras y otras cosas pertenecientes á fiestas y exéquias las guarda el viejo , y con mucha diligencia ; pues con ellas tiene que comer , y pasa una vida ménos trabajosa á costa de los infelices engañados : de estos algunos quando se hacen Christianos suelen desengañarse , pero es necesaria mucha cautela ; porque si despues los encuentran en los montes , se vengán cruel-

jo lo dice : lue-  
mir , y avisa á  
o le molesten,  
ia , diciéndoles,  
en con el difun-  
capaz de formar  
do de todo es-  
reible toda esta  
ello es así , y lo  
veces en los pa-  
*Colecbá y Gua-*

os plumeros , las  
ras cosas : perte-  
as y exéquias las  
, y con mucha  
s con ellas tiene  
asa una vida mé-  
costa de los in-  
os : de estos al-  
e hacen Christia-  
engañarse , pero  
cha cautela ; por-  
los encuentran  
se vengan cruel-

mente , y lo pagan los pobres  
Christianos. Los mismos viejos  
quando están á solas les cuen-  
tan que son inmortales ; y viendo  
los Indios que tanto se mueren  
ellos , como los demas , lo creen  
porque ellos lo dicen. Habién-  
dole yo preguntado á uno que  
se llamaba *Gualipai* , si sentia ca-  
lor , frio y hambre , si moriria  
él como los demas , me respon-  
dió á todo que no : entónces man-  
dé á un Soldado que hiciera el  
ademan de meterle la espada por  
el pecho , y al ver el viejo la ac-  
cion , empezó á llorar y huir ; des-  
pues lo cogieron y le diéron unos  
azotes , diciéndole ántes , si sen-  
tiria el dolor , respondió , que no :  
y lo mismo fué darle dos ó tres,  
que empezó á gritar y chillar  
como un furioso : hecha la ope-  
racion se huyó ; juntó á los su-  
yos y les dixo , que no habia  
querido sacar su habilidad , que

si hubiera querido con su saliva hubiera quitado la vida á todos : y los Indios se lo creen porque así lo dicen.

Estos viejos suelen tener conocimiento de yerbas medicinales , y con ellas hacen algunas curaciones pasmosas ; pero lo que usan mas regularmente es el zumo de tabaco de humo aplicándolo á llagas , heridas y contusiones. Igualmente , en qualquiera parte doliente se aplican ligaduras de cordeles , pero muy apretadas , para que no pase el humor pecante á la parte sana: tambien aplican tizones encendidos á la parte doliente , motivo por qué casi todos están señalados en brazos , muslos y piernas : pero la operacion mas comun que hacen estos viejos , singularmente en las llagas ó tumores , es aplicar la boca al tumor , reventarlo y chupar to-

da  
gr  
ces  
la  
ce  
est  
si  
si  
no  
ria  
de  
cro  
ter  
rin  
E.  
I  
la  
m  
so  
A  
m  
su

da la podre hasta que salga sangre ; esto lo repiten muchas veces , aunque el humor esté en la parte mas asquerosa é indecente ; y ellos no tienen asco de estas y otras operaciones , pues si lo tuvieran no lo harian , y si no lo hicieran no serian buenos curanderos , no los regalarian , y seguramente se verian despreciados , sin comida , sin crédito y sin mugeres ; pues por tener esta habilidad todas se le rinden , y se tienen por dichosas.

### ENFERMEDADES DE LOS

INDIOS.

**E**s indubitable , que el Pais de la California es de un temperamento muy benigno , los ayres son puros , el Cielo hermoso , la Atmosfera limpia , y la noche muy clara. La benignidad de su clima no solo favorece á los

F 2

naturales, sino que se extiende aun á los forasteros, y mucho mas á los Españoles: los Indios cuya complexión es muy ardiente, tienen muchas semillas silvestres que los refrigeran y atemperan su sangre, como son las *pitabayas*, y con mas eficacia unos que llaman *carambullos*, semejantes á las ciruelas, aunque muy coloradas y sin hueso: pero yo atribuyo la salud que gozan los Indios Gentiles á que sus comidas son muy simples: no prueban la sal, y como casi siempre son yerbas ó frutas, son de mas fácil digestion: carecen de Médicos, solo los viejos suelen servir; pero jamas usan de sangria, ni otros remedios fuertes: añádese á esto los muchos y continuados sudores con que agitan su naturaleza, y aunque alguna vez estén enfermos, siempre duermen en el du-

ro suelo , y junto al fuego , y este con humo.

Las carreras , luchas , peleas y otros trabajos voluntarios les ocasionan muchos dolores de pecho y otros accidentes : tambien es cierto que han padecido de quando en quando algunas graves epidemias de tabardillos , viruelas y llagas gálicas , las que han desolado totalmente las Misiones y Pueblos : la poca dieta que ellos guardan (pues aunque se estén muriendo , si les traen algun pescado ú otra cosa no la desechan) , el estar á la inclemencia , y siempre al lado del fuego y del humo , aunque haga el calor mas furioso , el arrojarse dentro del mar en sus enfermedades , y otras locuras que ellos practican , pensando erróneamente libertarse de sus dolores , son la causa de que estas epidemias los acaben ; el desamparo de sus

conocidos y amigos (pues en viéndolos enfermos los dexan, y se van á otra parte), los hace morir de pura necesidad y como las bestias. Yo mismo he encontrado en los campos algunos moribundos que despues traídos á la Mision y alimentados, viven muchos años: quando cae alguno enfermo lo cuidan un poco; pero si se agrava suelen ponerle una ollita de agua al lado de la cabeza, y lo dexan; pero tambien hay otros parages en que la muger tiene en los brazos al marido mirándole todos sus gestos hasta que espira.

Lo que aflige en el dia á aquellas infelices gentes es el gálico, el qual se ha introducido con tanta fuerza y violencia, que despues de haber acabado con toda la Nacion de los *Pericues*, (que era dilatadísima, y habitaba el Mediodía de esta Pro-

vincia , y no ha quedado ni uno solo , sus terrenos inhabitados y desiertos) ha penetrado por la parte del Norte , y ha acabado de tal modo con los Pueblos, que en donde se contaban los Indios á millares, en el dia apenas llegan á ciento ; y en donde habia seis ó setecientas personas, casi no llegan á treinta, motivo por qué jamas püeden lograr los Misioneros lo que pretenden. Algunos son de sentir, que esta enfermedad de gálico es Nacional , fundados en que los Gentiles mas remotos ( y yo he visto muchos ) suelen padecerla ; pero tambien he advertido , que es equivocacion ; porque no son llagas las que padecen , sino unos tumores que aparecen sobre las ingles , y luego desaparecen. Pero lo que se padece solo en los Pueblos reducidos son unas llagas malignas

nas , que los ponen imposibilitados para sus faenas , se transfunde con prontitud , y salen casi todos inficionados. La de los Gentiles apénas se propaga, y tal vez sin aplicar remedio alguno se les quita ; pero la de los Christianos por mas remedios que se practiquen , pocos son los que sanan : lo que me ha movido á creer , que la que padecen los Gentiles no es el morbo gálico , pues hiciera sensacion en sus cuerpos , y no les dexara facultad para correr y baylar como lo practican continuamente.

Otros juzgan que la Tropa, cuya vida y libertad en aquella Provincia es bastante licenciosa , y suele ser causa de muchísimo perjuicio en las conquistas , ha comunicado esta enfermedad ; pues solo en los Poblados , en donde vive la Tro-

pa, se vé este accidente, siendo ellos los primeros en sufrirla; sobre lo que parece, que tal vez con sus tratos con las Indias, y estas con los otros, se ha propagado este mal tan contagioso.

El principio (dicen los mas) de donde provino este accidente, fué un alzamiento que hicieron los Indios contra los Españoles y los Padres Misioneros en esta Provincia, y que Dios la envió este castigo por los delitos: expondré lo que consta de papeles auténticos y archivados en la Mision de San Josef del cabo de San Lucas, los que he visto y registrado por mí mismo. Dos alzamientos se han verificado entre estos Indios llamados *Pericues*, que son los habitantes de la parte Meridional: el uno sucedió en el año 1734, y el otro en el año 1740; en el

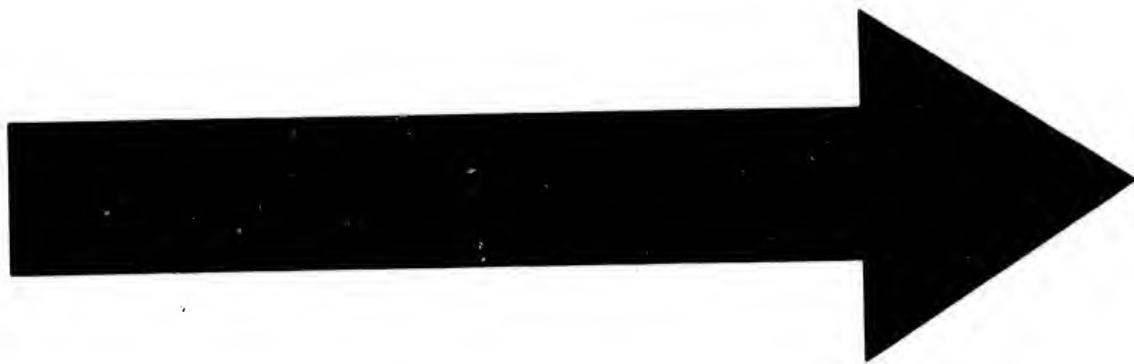
primero mataron al P. Nicolás Tamaral de la Compañía extinguida, y en el segundo á los criados y á los de la Nao de China, que estaba fondeada en dicho Puerto y Mision. En estos alzamientos se manifestaron muy bárbaros, pues todo lo talaron y quemaron; pasados dos años del último alzamiento, á saber en el año 1742, les entró una epidemia tan terrible y tan rara, que parecia castigo del Cielo; los unos no podian sufrirse á los otros por la multitud de granos que les salian por todas las partes del cuerpo: murieron en la Mision solamente quinientas personas. Esta enfermedad duró dos años y medio: de esta Mision se propagó á la de Santiago; de esta á la de Todos Santos; al mismo tiempo que continuaba la epidemia en el Mediodía, de repente amaneció en la

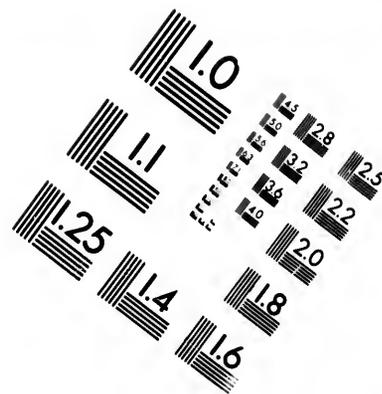
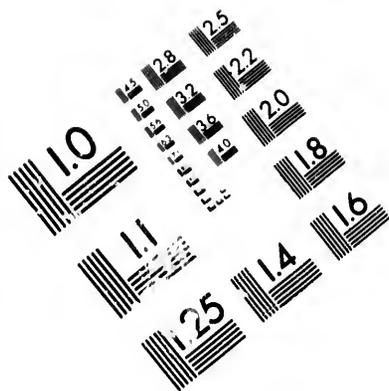
parte del Norte en la última Misión, que entónces era S. Ignacio, y de allí iba infestando á las demas Misiones. Esta peste fué tan general, como el alzamiento de los Indios; y era cosa de admiracion, el que la epidemia dicha jamas entró en la Gentilidad del Norte, con la circunstancia de que solo murieron los cómplices en las atrocidades; pero los que no concurrieron curaron con zumo de limon, refresco de naranjas y baños de agua del mar: pero estos mismos remedios aplicados á los malhechores les servian de veneno, y á los dos dias morian.

En el año 1748 empezó otra epidemia de sarampion, de la que murieron infinitos, y en el año 1768 entró en el mismo sitio otra mucho mas pegajosa, que se reducía á unos granos muy malignos, cuya epidemia acabó

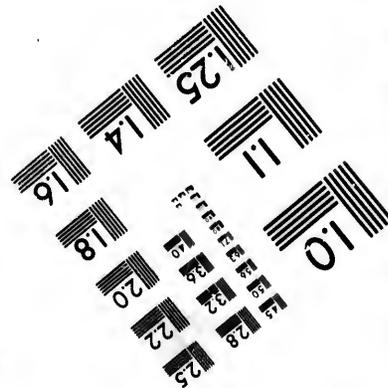
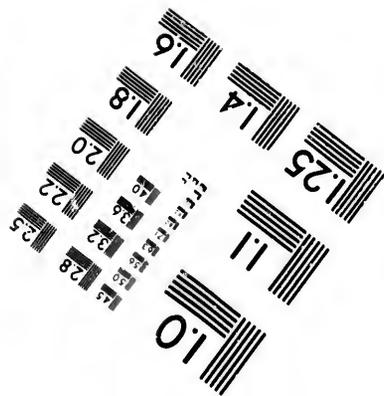
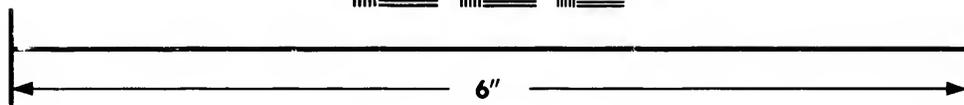
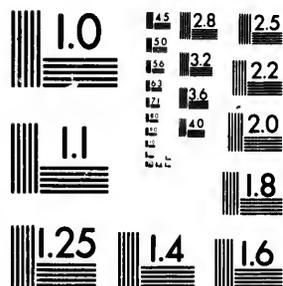
con la mayor parte de los Indios: se hinchaban todos, y al cabo de dos dias morian, y luego reventaban; despedian de sí un hedor tan molesto, que se apartaban unos de otros por no poderse tolerar. No hubo persona grande ni chica que no experimentase este azote; pero se vió claramente que toda la Nacion de los *Pericues*, que era la mas reboltosa y altanera, y que entónces meditaba acabar con todos, toda se acabó, y en el año de 1789 casi no quedaban dos Indios de aquella raza, que ascendia á millares de almas. Esta epidemia empezó por Octubre del año de 1788, y en dicho mes se sublevaron ellos, apostataron de la Fe, se rebelaron contra España y mataron á los Misioneros. Y con el mismo órden que ellos se manifestaban enemigos de la Religion, con el mismo les aco-

e de los In-  
todos, y al  
orian, y luego  
dian de sí un  
que se apar-  
s por no po-  
hubo persona  
ue no experi-  
; pero se vió  
da la Nacion  
ue era la mas  
a, y que en-  
cabar con to-  
, y en el año  
daban dos In-  
a, que ascen-  
mas. Esta epi-  
Octubre del  
dicho mes se  
ipostatáron de  
contra Espa-  
os Misioneros.  
rden que ellos  
nemigos de la  
nismo les aco-





**IMAGE EVALUATION  
TEST TARGET (M.T-3)**



**Photographic  
Sciences  
Corporation**

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N. Y. 14580  
(716) 872-4503

15 28  
16 23  
18 22  
19 20  
21 18

**CIHM/ICMH  
Microfiche  
Series.**

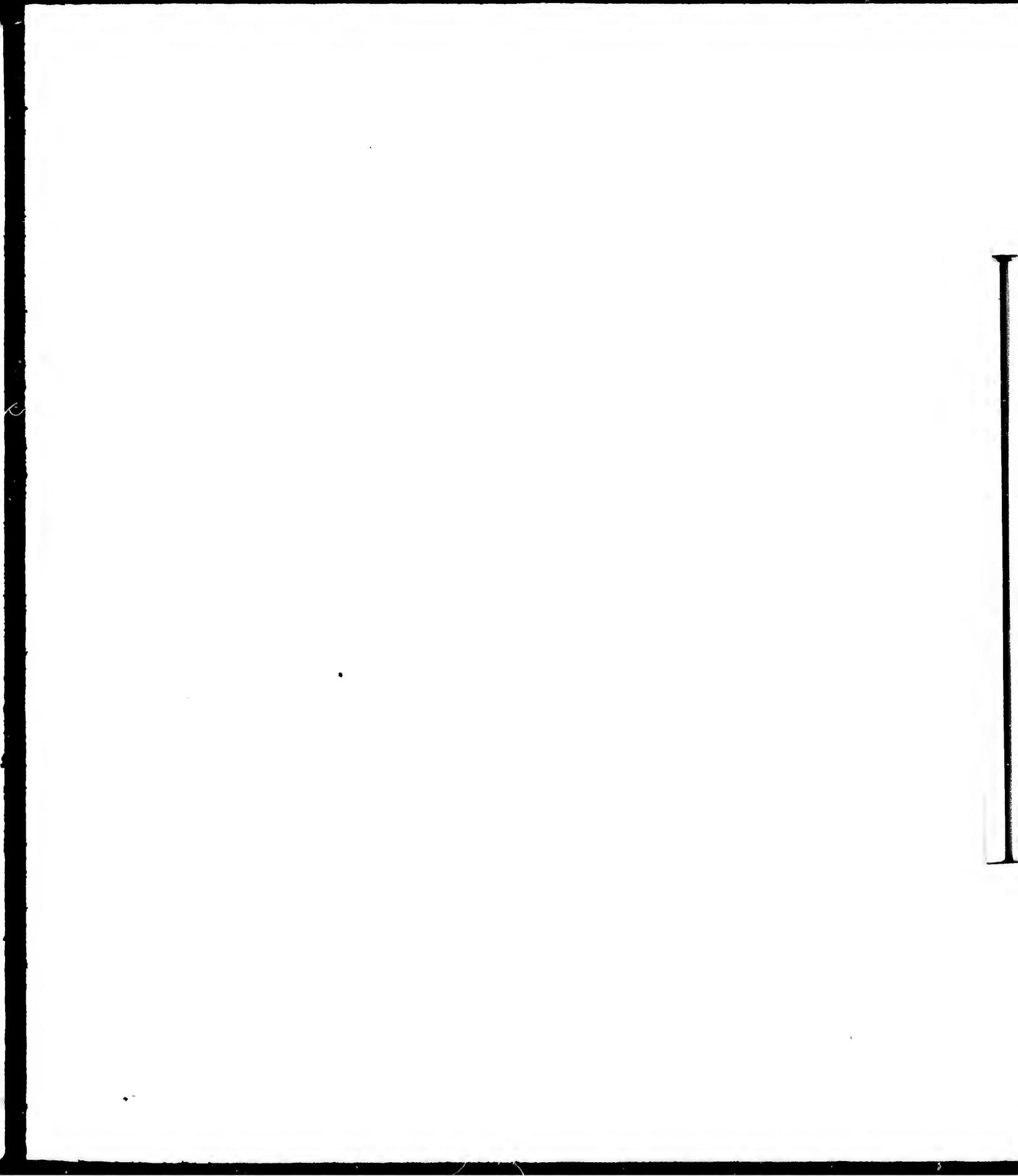
**CIHM/ICMH  
Collection de  
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

11  
10  
14  
15  
16  
17

**© 1983**



metia la epidemia ; mas de resulta de haberse quedado aquel Departamento totalmente despoblado , se procuró enviar gente del Norte para sus Poblaciones ; pero todos corrieron la misma desgracia , y aun quando fuéron los Astrólogos de España y Francia á observar el paso de Vénus , y colocaron sus tiendas en esta Mision , les acometió á todos el mismo accidente , y murió el Caballero Frances miembro de la Academia Real de Paris. Tambien es digno de notarse , que en medio de su rebelion llegó el Galeon de Filipinas en el año 1735 , dió fondo en el Puerto de la Mision como lo acostumbraba todos los años , y los Indios engañaron á toda la tripulacion que venia enferma y los mataron ; pero al instante los malhechores se viéron con la misma enfermedad y murieron. To-

das estas circunstancias hacen ver que esta epidemia fué castigo del Cielo ; pero sea lo que fuere para nuestro asunto ; de los granos que afligian á los Indios se iban formando unas llagas pútridas que salian en los genitales , y esta enfermedad es la que ha cundido por toda esta Provincia : y aunque (como dixe) á los Gentiles no les aflige ; pero vemos , que lo mismo es hacerse Christianos , que de allí á poco ya están imposibilitados: este es el origen de este mal que por aquí llaman gálico.

La epidemia de viruelas la han padecido dos veces solamente , y eso fué porque les entró por las familias de la Sonora que ya estaban inficionadas y pasaron con ella á esta Provincia. En efecto , el año 1781 (año memorable para la infeliz California , pues se acabaron Mi-

Y.  
 stancias hacen  
 demia fué cas-  
 pero sea lo que  
 o asunto ; de  
 ligian á los In-  
 ndo unas llagas  
 an en los geni-  
 ermedad es la  
 por toda esta  
 que (como dixe)  
 les aflige ; pe-  
 mismo es ha-  
 , que de allí á  
 imposibilitados:  
 de este mal que  
 gálico.  
 de viruelas la  
 veces solamen-  
 orque les entró  
 e la Sonora que  
 cionadas y pa-  
 esta Provincia.  
 año 1781 (año  
 la infeliz Ca-  
 e acabaron Mi-

sones y rancherías de Indios) entró en el Puerto de Loreto un barco que traía familias de la Sonora; pero inficionadas de viruelas. Por la poca precaucion del Comandante entraron en el Pueblo, y al instante se esparció como una exhalacion por todas las Misiones, sin embargo de estar tan distantes y causó tanto estrago, que solo los que lo vimos lo podemos creer. Los Pueblos y Misiones quedaron como desiertos, y se veían los cadáveres por los caminos; pero lo mucho que padecieron los Misioneros, y lo que trabajaron los mismos se dirá en su lugar: el ningun cuidado de los Gentiles en esta epidemia, las pocas proporciones para el alimento, y los muchos disparates que practicaban, arrojándose al mar quando se empezaba á manifestar la enfermedad, ha sido la

causa de tanta mortaldad. A la verdad , ¿ qué resultas habian de tener las viruelas , quando al instante que se descubrian las llagas ó granos , unos se lavaban con agua dulce , otros se arrojaban á los lodazares , otros dentro del fuego , y otros con tizonas iban quemando los granos? Ellos atribuían estas muertes á los *Gachupines* , que así llaman á los Españoles. Un P. Misionero quiso hacer él mismo la inoculacion de las viruelas , pues iba á quedarse sin Indios , y tuvo tan buen éxito , que apenas se le murieron tres ó quatro ; esto fué en la Mision de San Ignacio , y yo me hallé presente.

En quanto á los remedios que aquí se han experimentado puedo decir á Vm. que hay algunos muy eficaces : el zumo del *cardon* de que hablé ya arriba,

A I.  
 mortalidad. A la  
 resultas habian  
 melas, quando al  
 descubrian las  
 unos se lavaban  
 otros se arro-  
 bares, otros den-  
 y otros con ti-  
 ando los grános?  
 estas muertes á  
 que así llaman  
 s. Un P. Misio-  
 er él mismo lá  
 as viruelas, pues  
 sin Indios, y  
 éxito, que apé-  
 ron tres ó qua-  
 en la Mision de  
 y yo me hallé  
 á los remedios  
 n experimentado  
 Vm. que hay al-  
 ces: el zumo del  
 hablé ya arriba,

es un antídoto para las llagas  
 gálicas; pero no se puede sufrir  
 por tan doloroso: el Camaleon  
 hace los mismos efectos que las  
 unciones, preparándolo á fuego  
 lento, y consumiéndolo tres par-  
 tes de agua dentro de una olla,  
 pero se necesita de dieta. Las  
 raíces del *chocuit*, que es una  
 mata que se cria en los panta-  
 nos, es eficaz para todo géne-  
 ro de llagas: y en fin, hay otras  
 yerbas muy provechosas. Si des-  
 de el principio se hubieran apli-  
 cado algunos inteligentes á ha-  
 cer exácta averiguacion de es-  
 tas yerbas, seguramente se po-  
 dria haber formado un libro cu-  
 rioso y de muchísimo provecho.  
 Si los muchos trabajos y obli-  
 gaciones indispensables que ro-  
 dean á un Misionero puesto en  
 las fronteras de los Gentiles, no  
 le ocuparan la mayor parte del  
 día, algo mas se podria añadir

aquí especificando la figura ; el color , extension y demas circunstancias de dichas yerbas.

En algunas Misiones ya reducidas se vén los Indios con accidentes de pechos y algo flacos ; y se advierte por lo comun, que sobre comer solas yerbas quando Gentiles , gastan ménos salud despues de Christianos, quando ya se alimentan de trigo ; lo que sin duda proviene del nuevo método de vida, del trabajo, y de que no tienen tanta libertad : y así se procura no quitarles de un repente aquel modo de vivir , sino que poco á poco ya se les impone una cosa , ya otra , hasta que se hagan á la vida de Christianos : pues es cosa digna de advertir , que los Indios que se van convirtiendo , y reciben el Bautismo , aunque sean de á diez leguas , jamas vuelven á sus territorios á establecerse

o la figura; el  
y demas cir-  
ichas yerbas.

Misiones ya re-  
los Indios con  
chos y algo fla-  
te por lo comun,  
er solas yerbas  
, gastan ménos  
de Christianos,  
imentan de tri-  
uda proviene del  
e vida, del tra-  
no tienen tanta  
e procura no qui-  
ente aquel modo  
que poco á poco  
ne una cosa, ya  
e se hagan á la  
anos: pues es co-  
ertir, que los In-  
convirtiendo, y  
ismo, aunque sean  
, jamas vuelven  
os á establecerse

en ellos, á no ser que allí se  
funde algun Pueblo: todos que-  
dan en el mismo parage de la  
Mision, para ir poblando y ade-  
lantando poco á poco aquel ter-  
ritorio, como se dirá en otra  
carta tratando de las nuevas fun-  
daciones.

#### IDIOMA DE LOS INDIOS.

**E**s tanta la diversidad de idio-  
mas que se han advertido en es-  
ta Provincia de Californias, que  
verdaderamente causa admira-  
cion. Algunos pensáron que en  
esta Provincia solo habia dos  
idiomas distintos; el uno todo lo  
que comprehende la parte del  
Mediodía, y llamaban *Ado*; y el  
otro todo lo que abraza el De-  
partamento del Norte, y lla-  
maban *Cochimi*: no tiene duda  
que á los principios no advir-  
tiéron los Conquistadores mas

que estos dos ; pero con los descubrimientos que se van haciendo se advierte mucha diversidad , no solo en quanto á lo accidental , sino tambien en quanto á lo substancial. Los Pueblos y Misiones de Santa Gertrudis , San Ignacio , Santa Rosalia y la Purísima tienen muy corta diferencia : los Pueblos de San Francisco de Borja y San Fernando no se distinguen entre sí , pero mucho de los demas : los del Rosario y Santo Domingo son distintos en términos y pronunciacion : el Pueblo de S. Vicente contiene tres idiomas distintos baxo de un mismo gobierno ó Mision. El idioma de los Serranos es muy diferente de todos , y solo se extiende á la distancia de unas siete leguas , y ya varia ; de modo , que causa la mayor confusion y afliccion al pobre Misionero , y se vé preci-

sado muchas veces á valerse de los Indios Intérpretes , de quienes apénas se puede tener seguridad, por ser , como dixe á los principios, demasiadamente falsos y mentirosos ; y mucho mas , si están interesados en la materia que solicita saber el Misionero.

La articulacion de las voces en el Departamento del Sur ó Mediodía es bastante suave ; pero en el Departamento del Norte es gutural y desagradable. La diversidad de idiomas en un Pueblo ó Mision depende de que todos los hijos han de aprender el idioma de su padre ; por lo que una muger que tenga ó haya tenido muchos maridos , y de todos haya tenido hijos , ya se vé quánta diversidad tendrá dentro de su familia. Jamas se habrá visto idioma tan falto de voces ; y es cosa de admirar , que en toda la extension

de los dos idiomas principales apenas tienen término que signifique *bacer*; porque esta acción la explican con el término de la cosa hecha, pongo por exemplo: Haz ollas, *escuin ucbau*, que equivale acaba las ollas: Haz un hoyo, *mat utrap*, que equivale abre la tierra, y así de otros. No tienen ni declinaciones ni conjugaciones: un solo término es presente, es pretérito y es futuro, solo añadiendo alguna dicción que signifique pasado, presente ó por venir, y por el contexto se comprende lo que el otro quiere decir: la colocación de los términos es diametralmente opuesta á nuestro Español, pues siempre empieza por la persona paciente.

Las letras tienen la misma fuerza que en nosotros, solo que la *d* y la *f* jamás las usan. Como los Indios no conocen mu-

nas principales  
 rmino que sig-  
 que esta accion  
 el término de la  
 go por exemplo:  
*uchbau*, que equi-  
 as : Haz un ho-  
 ue equivale abre  
 l de otros. No  
 acciones ni con-  
 solo término es  
 érito y es futu-  
 ndo alguna dic-  
 ue pasado , pre-  
 , y por el con-  
 hende lo que el  
 r : la colocacion  
 es diametralmen-  
 nuestro Español,  
 empieza por la  
 e.  
 ienen la misma  
 otros , solo que  
 as las usan. Co-  
 no conocen mu-

chas de las cosas que hay en Es-  
 paña , quando las vén , las ex-  
 plican con términos equivalentes :  
 pongo por exemplo escribir , ellos  
 dicen *tenuur* , que equivale rayar.

Su modo de contar es muy  
 diminuto y corto , pues apenas  
 llegan á cinco , y otros á diez , y  
 van multiplicando segun pueden.  
 Quando en la cuenta entra una  
 multitud , la explican echando  
 puñados de tierra al ayre , mirando  
 y soplando al Cielo ; pero esta  
 accion es algo equívoca , pues  
 sirve para manifestar alegría en  
 la llegada de un amigo. Los  
 nombres que los Indios ponen á  
 sus hijos son los que se les ponen  
 por delante : caña , piedra , lodo  
 y así de los demas. Quando se  
 encuentran en los caminos jamas  
 se detienen , á no ser que sea  
 asunto de guerra ó de murmuracion ;  
 pero

quando es para saludarse y dar  
se algunas noticias, sin deteners  
se las dan, y siguen cada qua  
por su camino hablándose desde  
que se vén, hasta que dexan d  
oirse. Otros se suben á los monte  
y desde allí comunican con lo  
de abaxo lo que hay de nuevo.

Ya me parece, amigo mi  
será necesario suspender un po  
co la pluma, pues lo contemp  
muy cansado: reservo para otr  
Carta el asunto principal, á s  
ber, del modo con que se intr  
duxo la Religion Christiana, s  
progresos, entrada de Mision  
ros, disposiciones del Monar  
para ello, &c. Vm. perdone m  
molestias; pero sepa que lo c  
timo, y ruego á Dios lo gua  
de en su perfecto amcr much  
años. Mision frontera de S  
Miguel en Californias, &c.

Soy de Vm. afectísim

F. L. S.

CARTA I.

para saludarse y dar-  
oticias, sin detenerse  
y siguen cada qual  
no hablándose desde  
, hasta que dexan de  
se suben á los montes,  
í comunican con los  
que hay de nuevo.

parece, amigo mio,  
rio suspender un po-  
a, pues lo contemplo  
do: reservo para otra  
unto principal, á sa-  
odo con que se intro-  
ligion Christiana, sus  
entrada de Misione-  
siciones del Monarca  
&c. Vm. perdone mis  
pero sepa que lo es-  
uego á Dios lo guar-  
perfecto amor muchos  
on frontera de San  
Californias, &c.

oy de Vm. afectísimo

F. L. S.

